FEDERATION RWANDAISE DE FOOTBALL ASSOCIATION **« FERWAFA »** **Tél : + 250/518525** **FAX : +250/518523** **B.P. : 2000** **KIGALI - RWANDA** **STATUTS** **Kigali, le 30/08/2015**	**ISHYIRAHAMWE RY'UMUPIRA W'AMAGURU MU RWANDA** **« FERWAFA »** **Tél : +250/518525** **Fax : +250/518523** **B.P. : 2000** **KIGALI - RWANDA** **AMATEGEKO SHINGIRO** **Kigali, ku wa 30/08/2015**	**RWANDAN FEDERATION OF FOOTBALL ASSOCIATION** **« FERWAFA »** **Tel.: + 250/518525** **FAX: +250/518523** **B.P.: 2000** **KIGALI - RWANDA** **STATUTES** **Kigali, on 30/08/2015**

FEDERATION RWANDAISE DE FOOTBALL ASSOCIATION	**ISHYIRAHAMWE RY'UMUPIRA W'AMAGURU MU RWANDA**	**FEDERATION RWANDAISE DE FOOTBALL ASSOCIATION**
STATUTS	**AMATEGEKO SHINGIRO**	**STATUTES**
TABLE DES MATIERES	**ISHAKIRO**	**TABLE OF CONTENT**
DEFINITIONS	**IBISOBANURO**	**DEFINITIONS**
Les termes ci-après sont définis comme suit :	Amagambo akurikira asobanurwa ku buryo bukurikira:	The terms here below denote the following:
Assemblée Générale : L'instance suprême de la FERWAFA.	**Inteko Rusange:** Urwego rukuru rwa FERWAFA.	**General Assembly**: The supreme body of FERWAFA.
Association : Association de football reconnue par la FIFA comme étant membre de cette dernière.	**Ishyirahamwe:** Ishyirahamwe ry'umupira w'amaguru ryemewe na FIFA nk'umunyamuryango wayo.	**Association**: A football association recognized by FIFA. It is a member of FIFA
Association régionale : Organisation subordonnée à une association.	**Ishyirahamwe ry'akarere :** Ishyirahamwe rigengwa n'Ishyirahamwe ry'umupira w'amaguru ryemewe na FIFA	**Regional association**: Organization subordinate to an association.

CAF : Conféderation Africaine de Football **CECAFA :** Council for East and Central Africa Football Associations **Club** : Membre d'une association de football (elle-même membre de la FIFA). **Comité Exécutif** : L'organe exécutif de la FERWAFA. **Confédération** : Ensemble des associations reconnues par la FIFA et faisant partie d'un même continent ou de régions géographiques apparentées. **FERWAFA** : Fédération Rwandaise de Football Association. **FIFA** : Fédération Internationale de Football Association. **Football** : Jeu contrôlé par la FIFA et pratiqué selon les lois	**CAF:** Impuza mashyirahamwe ny'Africa y'umupira w'amaguru **CECAFA:** Impuza mashyirahamwe y'ibihugu bigize akarere ka afrika y'iburasirazuba n'iyo hagati. **Ikipe:** Umunyamuryango w'ishyirahamwe ry'umupira w'amaguru (ikaba ubwayo ari umunyamuryango wa FIFA). **Komite Nyobozi:** Ni urwego ruyobora FERWAFA. **Impuzamashyirahamwe:** Ihuriro ry'amashyirahamwe yemewe na FIFA abarizwa ku mugabane umwe w'isi cyangwa ahuriye ku turere tw'isi twegeranye. **FERWAFA:** Ishyirahamwe ry'Umupira w'Amaguru mu Rwanda **FIFA:** Impuzamashyirahamwe Mpuzamahanga y'Umupira w'amaguru ku isi . **Umukino w'umupira w'amaguru** Umukino ugenzurwa na FIFA kandi ugakurikiza amategeko ya FIFA	**CAF:** Confédération Africaine de Football **CECAFA:** Council for East and Central Africa Football Associations **Club**: Member of a football association (such an association being itself member of FIFA). **Executive committee**: The executive body of FERWAFA. **Confederation**: A group of associations recognized by FIFA that belong to the same continent or assimilable geographic area. **FERWAFA**: Fédération Rwandaise de Football Association. **FIFA**: Fédération Internationale de Football Association. **Association football**: The game controlled by FIFA and organised in accordance with the laws of the game.

du jeu. **IFAB** International Football Association Board. **Joueur** : Tout joueur de football enregistré auprès d'une association. **Ligue** : Organisation subordonnée à une association. **Membre** : Personne physique ou morale admise par l'Assemblée Générale de la FERWAFA. **Officiel** : Tout dirigeant, membre d'une commission, arbitre, entraîneur, préparateur ainsi que tout responsable technique, médical et administratif de la FIFA, d'une confédération, d'une association, d'une ligue ou d'un club. **TAS (CAS**) : Tribunal Arbitral du Sport (Court of Arbitration for Sport) à Lausanne (suisse). **Tribunal arbitral** : Cour de justice privée intervenant en lieu et place d'un tribunal ordinaire.	**IFAB** Inama y'Ubutegetsi y'Umupira w'Amaguru ku Isi. **Umukinnyi** Umukinnyi wese w'umupira w'amaguru wanditswe mu ishyirahamwe. **Ihuriro ry'umupira w'amaguru:** Umuryango ushamikiye ku ishyirahamwe **Umunyamuryango:** Umuntu ku giti cye cyangwa abantu bishyize hamwe bemerewe n'Inteko Rusange ya FERWAFA. **Umuyobozi :** Umuntu wese uyobora, uri muri komisiyo, umusifuzi, umutoza, utegura abakinnyi ndetse n'umuntu wese ushinzwe tekiniki, ubuvuzi n'ubuyobozi muri FIFA, mu rugaga mpuzamashyirahamwe, mu ishyirahamwe, mu ihuriro ry'umupira w'amaguru cyangwa mu ikipe. **TAS (CAS):** Urukiko Nkemurampaka rw'Umukino ruri i Lausanne (Suisse). **Urukiko nkemurampaka:** Urukiko rwigenga rukemura impaka mu mwanya w'urukiko rusanzwe rwa Leta.	**IFAB** International Football Association Board. **Player**: Any football player licensed by an association. **League**: Organization subordinate to an association. **Member**: Person or entity admitted into membership by the General Assembly of FERWAFA. **Official**: Every board member, commission member, referee, coach, trainer and any other person responsible for any technical, medical and administrative matters within FIFA, a conFederation, an association, a league or a club. **TAS (CAS**): Court of Arbitration for Sport (Tribunal Arbitral du Sport) Located in Lausanne Switzerland) **Arbitration court**: private Court of justice acting instead of an Ordinary Court.

Tribunaux ordinaires : Tribunaux d'Etat qui statuent sur des litiges juridiques publics et privés.	**Inkiko zisanzwe:** Inkiko za Leta zikemura ibibazo bivuka mu rwego rwa Leta no mu mibanire y'abantu hagati yabo.	**Ordinary courts:** State courts which hear public and private legal disputes.
I. DISPOSITIONS GENERALES	**I. INGINGO RUSANGE**	**I. GENERAL PROVISIONS**
Art. 1 – Nom, Siège et Forme juridique	**Ingingo ya mbere - Izina, icyicaro n'imiterere y'ishyirahamwe mu rwego rw'amategeko**	**Art. 1 – Name, Headquarters and legal form**
1. Il est constitué entre les associations sportives de football régulièrement créées au Rwanda et adhérent aux présents statuts, une organisation non gouvernementale dénommée "FEDERATION RWANDAISE DE FOOTBALL ASSOCIATION" en abrégé "FERWAFA". Elle est le seul organisme régissant le football au Rwanda	1. Hagati y'amashyirahamwe y'umupira w'amaguru yemewe mu Rwanda kandi yemera aya mategeko-shingiro, hashinzwe umuryango witwa "ISHYIRAHAMWE RY'UMUPIRA W'AMAGURU MU RWANDA" mu magambo ahinnye "FERWAFA". Ni rwo rwego rwonyine rushinzwe ibyerekeye umupira w'amaguru mu RWANDA.	1. It is established between football sports associations regularly created that accept to be bound by the present statutes, an organization called "FEDERATION RWANDAISE DE FOOTBALL ASSOCIATION" shortened "FERWAFA". It is the only organization governing football in Rwanda.
2. Le siège de la FERWAFA se situe à Kigali et peut être transféré dans une autre localité à tout moment, sur décision de l'Assemblée Générale	2. Icyicaro cya FERWAFA kiri i Kigali kandi gishobora kwimurirwa ahandi igihe icyo aricyo cyose ku cyemezo cy'Inteko Rusange.	2. The Headquarters of FERWAFA are located in Kigali and can anytime be transferred to another location following a resolution passed by the General Assembly.
3. Sa durée est indéterminée.	3. Igihe izamara ntikigenwe.	3. It is formed for unlimited period.
4. La FERWAFA est une Organisation Non gouvernementale d'intérêt public, conformément à la législation rwandaise.	4. FERWAFA ni Umuryango nyarwanda utegamiye kuri Leta ugamije inyungu rusange, ugengwa n'amategeko y'u Rwanda.	4. FERWAFA is a private Organization of an associative nature and non-profit-making in accordance with the Rwandan legislation.
5. La FERWAFA est membre de la FIFA, de la	5. FERWAFA ni umunyamuryango wa FIFA, wa CAF na CECAFA. Muri urwo rwego, igomba ubwawo gukurikiza no gukora kuburyo abanyamuryango bayo bakurikiza amategeko,	5. FERWAFA is a member of FIFA, CAF and CECAFA. For this reason, it is held to respect itself and make its members to comply with the statutes, regulations, directives and decisions of

CAF, et de la CECAFA. A ce titre, elle est tenue de respecter elle-même et de faire respecter par ses membres les statuts, règlements, directives et décisions de la FIFA, de la CAF, et de la CECAFA.	amabwiriza n'ibyemezo bya FIFA, CAF n'ibya CECAFA.	FIFA, CAF and CECAFA.
6. Le drapeau de la FERWAFA est de forme rectangulaire avec fond blanc de 1,5 m sur 1m dont l'intersection des diagonales est frappée par le logo de la FERWAFA. Ce logo représente les couleurs du drapeau national.	6. Ibendera rya FERWAFA ni urukiramende rufite ubutambike bwa metero 1.5 kuri metero 1 y'ubuhagarike, rifite ibara ry'umweru kandi mu ihuriro ry'impuzampembe zaryo hashushanyijemo ikirango cya FERWAFA. Icyo kirango gikozwe mu mabara y'ibendera ry'Igihugu.	6. The flag of FERWAFA is of rectangular form with white background of 1.5 m by 1 m with the logo of FERWAFA at the intersection of the diagonals. This logo represents the colours of the national flag.
7. La devise de l'association nationale est : Unité, Discipline, Victoire.	7. Intego za FERWAFA: Ubumwe, Disipurini, Intsinzi.	7. The motto of the national association is: "Unity, Discipline, and Victory".
8. Le sigle de la Fédération Rwandaise de Football Association est la "FERWAFA"	8. Mu magambo ahinnye Ishyirahamwe ry'Umupira w'Amaguru mu Rwanda ni "FERWAFA".	8. The acronym of the Fédération Rwandaise de Football Association is "FERWAFA".
Art. 2 – Buts La FERWAFA poursuit notamment les buts suivants : a) Promouvoir le jeu de football sur toute l'étendue du Territoire Rwandais; b) Contribuer à l'épanouissement tant physique	**Ingingo ya 2 – Intego** Intego za FERWAFA ni izi zikurikira: a) Guteza imbere umupira w'amaguru mu Rwanda hose; b) Gutuma Abanyarwanda muri rusange n'urubyiruko by'umwihariko bagera ku bwisanzure mu kwidagadura no mu mitekerereze hifashishijwe	**Art. 2 – Objectives** FERWAFA works towards the following objectives: a) To improve the game of football throughout the territory of Rwanda; b) To contribute to physical as moral self-fulfillment of the population in general and of the youth in particular by the game of football.

que moral de la population en général et de la jeunesse en particulier par la pratique du football.	gukina umupira w'amaguru;	
c) Organiser les compétitions de football sous toutes ses formes au niveau national, en définissant au besoin de façon précise les compétitions concédées aux différentes associations qui la composent;	c) Gutunganya mu rwego rw'igihugu amarushanwa y'umupira w'amaguru wemewe na FIFA mu buryo bwose ukinwamo, hagaragazwa neza amarushanwa agenewe amashyirahamwe anyuranye akina uwo mukino;	c) To organize competitions of football in all its forms at a national level, by defining as required and precisely the competitions conceded to various associations of which it is composed;
d) Contrôler et superviser toutes les rencontres amicales de football sous toutes ses formes qui se disputent sur l'ensemble du territoire du Rwanda;	d) Kugenzura no kuyobora imikino yose ya gicuti y'umupira w'amaguru ikinirwa ku butaka bw'u Rwanda hose mu buryo bwose ikinwamo;	d) To control and supervise all the friendly football matches in all its forms taking place on the whole of the territory of Rwanda;
e) Participer aux compétitions internationales de la FIFA, de la CAF, de la CECAFA et autres approuvées par la FERWAFA;	e) Kwitabira amarushanwa mpuzamahanga ya FIFA, CAF , CECAFA nandi yemejwe na FERWAFA	e) To take part in the international competitions organised by FIFA, CAF, CECAFA and others approved by FERWAFA.
f) Contrôler toute forme de football sur le territoire Rwandais;	f) Kugenzura imikinire y'umupira w'amaguru ku butaka bw'u Rwanda hose;	f) To control every type of Association football on the Rwandan territory;
g) Sauvegarder les intérêts communs de ses membres;	g) Kurengera inyungu rusange z'abanyamuryango bayo;	g) To safeguard the common interests of its members;
h) Prévenir toute méthode ou pratique mettant en danger l'intégrité du jeu et des compétitions de football.	h) Kubuza ko habaho imigirire cyangwa ibikorwa byahungabanya imiterere y'umukino cyangwa y'amarushanwa cyangwa se ibyateza imikorere mibi muri siporo y'umupira w'amaguru;	h) To prevent all methods or practices that may jeopardize the integrity of the game or the competitions or give rise to abuse of football.
i) Autoriser et encourager les compétitions entre les ligues affiliées ainsi que accueillir les	i) Kwemerera no gushyigikira amarushanwa abera hagati y'amahuriro agize FERWAFA, kwakira imikino mpuzamahanga ndetse n'indi;	i) To approve and foster the competitions between the affiliated leagues and host international competitions and others;

compétitions de niveau internationale ou autres; j) Organiser et participer à des stages et séminaires de formation dans les différents domaines nécessaires au développement du football rwandais; tels l'administration, l'arbitrage, l'entraînement, la médecine sportive et autres; k) Publier périodiquement toute information relative au football Mondial en général et Rwandais en particulier. l) Promouvoir et organiser les équipes nationales de football m) Exercer des activités commerciales générant des revenues servant à appuyer les activités liées à sa mission.	j) Gutunganya no kwitabira amahugurwa n'amahuriro atanga inyigisho mu bumenyi butandukanye kandi ngombwa mu iterambere ry'umupira w'amaguru mu Rwanda, nko mu by'ubuyobozi, ubusifuzi bw'umukino, imyitozo y'abakinnyi, ubuvuzi bwa siporo, n'ibindi; k) Gutangaza buri gihe amakuru yerekeye umupira w'amaguru mu rwego rw'isi muri rusange no mu Rwanda by'umwihariko. l) Guteza imbere no gutegura amakipi y'igihugu y'umupira. m) Gukora ibikorwa by'ubucuruzi bibyara inyungu biyifasha mu kurangiza neza inshingano zayo.	j) To organize and take part in training courses and seminars in various fields likely to promote the Rwandan football including administration, refereeing, coaching, sports medicine etc. k) To periodically publish any information relating to World football in general and Rwandan football in particular. l) To promote and organize the national football teams. m) To carry out commercial activities likely to generate income that supports the achievement of its mission.
Art. 3 –Neutralité et non discrimination La FERWAFA est une organisation neutre en matière politique et confessionnelle. Elle proscrit toute forme de discrimination politique, religieuse, sexuelle, ethnique, linguistique, raciale ou pour tout autre raison expressément interdite, sous peine de suspension ou d'exclusion.	**Ingingo ya 3 - Kutabogama no kutavangura** FERWAFA ni umuryango utagira aho ubogamiye mu bya politiki no mu by'amadini. Urwanya uburyo ubwo aribwo bwose bw'ivangura rishingiye kuri politiki, ku iyobokamana, ku gitsina, ku bwoko, ku rurimi, cyangwa ku yindi mpamvu iyo ariyo yose ibujijwe ku buryo buzwi; ubirenzeho ahanishwa guhagarikwa cyangwa kwirukanwa.	**Art. 3 –Neutrality and Non- discrimination** FERWAFA is neutral in matters of politics and religion. Any form of discrimination on the basis of political ideology, religion, sex, ethnicity, language, race or for any other reason is expressly prohibited and punishable by suspension or of expulsion.
Art. 4 – Joueurs Le statut des joueurs et les modalités de leurs transferts sont régis par un règlement	**Ingingo ya 4 - Abakinnyi** Amategeko agenga abakinnyi n'uburyo bava mu makipe bajya mu yandi bigengwa n'amabwiriza	**Art. 4 – Players** The statutes of the players and terms relating to their transfers are governed by a particular

particulier de la FERWAFA, conformément à l'actuel règlement du Statut et du Transfert des joueurs de la FIFA. Les joueurs doivent être enregistrés conformément au même règlement. **Art. 5 – Lois du jeu** Les Lois du jeu de la Fédération Internationale de Football Association (FIFA) s'appliquent à la FERWAFA ainsi qu'à tous ses membres. **Art. 6 – Comportement des organes et officiels de la FERWAFA** Les organes et les officiels de la FERWAFA respectent les Statuts, les Règlements, les directives, les décisions et le Code d'éthique de la FIFA, de la CAF et de la FERWAFA dans l'exercice de leurs activités. **Art. 7 – Langues officielles et divergences des textes** 1. Les langues officielles de travail de la Fédération et de l'Assemblée Générale sont le kinyarwanda, le français et l'anglais. Les documents et textes officiels doivent être rédigés dans l'une de ces langues. 2. Les langues de l'Assemblée Générale sont le kinyarwanda**,** le français et l'anglais.	yihariye ashyirwaho na Komite Nyobozi ya FERWAFA, hakurikijwe amabwiriza ya FIFA agenga abakinnyi n'uburyo bava mu makipe bajya mu yandi. Abakinnyi bagomba kwandikwa hakurikijwe ayo mabwiriza. **Ingingo ya 5 - Amategeko agenga umukino** Amategeko agenga umukino y'Ishyirahamwe ry'umupira w'amaguru ku isi (FIFA) yubahirizwa na FERWAFA n'abanyamuryango bayo bose. **Ingingo ya 6 - Imyitwarire y'inzego n'iy'abayobozi ba FERWAFA** Inzego n'abayobozi ba FERWAFA bakurikiza kandi bubahiriza amategeko-shingiro, amabwiriza, ibyemezo n'amategeko ngengamyitwarire ya FIFA iyo bari mu mirimo yabo. **Ingingo ya 7 - Indimi zikoreshwa n'inyandiko zitavuga kimwe** 1. Indimi zikoreshwa mu mirimo ya FERWAFA no mu Nteko Rusange ni Ikinyarwanda, Igifaransa n'Icyongereza. Inyandiko zinyuranye n'inyandiko z'ubuyobozi bwa FERWAFA zigomba kuba ziri muri rumwe muri izo ndimi. 2. Indimi zikoreshwa n'Inteko Rusange ni Ikinyarwanda, Igifaransa, n'Icyongereza.	regulation enacted by the Executive Committee of FERWAFA, in accordance with the current regulation on the Statutes and the Transfer of the players of FIFA. The players must be registered in accordance with the same regulation. **Art. 5 –Laws of the game** The Laws of the game of the International Federation of Football Association (FIFA) apply to FERWAFA and to all its members. **Art. 6 –Conduct of bodies and officials of FERWAFA** The bodies and officials of FERWAFA must observe the Statutes, the Regulations, the directives, the decisions and the code of ethics of FIFA in their activities. **Art. 7 –official Languages and divergences of the texts** 1. The official working languages of the Federation and the General Assembly are Kinyarwanda, French and English. The official documents and texts must be written in one of these languages. 2. The languages of the General Assembly are Kinyarwanda**,** French and English.

3. En cas de divergence entre les textes, la teneur de la version en français est déterminante.	3. Mu gihe inyandiko zivuga ibitandukanye, hashingirwa ku nyandiko yo mu rurimi rw'igifaransa.	3. In the event of divergence between the interpretation of texts, the content of the version in Fench shall be regarded as authoritative.
II. <u>Membres</u>	**II. <u>Abanyamuryango</u>**	**II. <u>Members</u>**
Art. 8 - Admission, suspension et exclusion	**Ingingo ya 8 - Kwemererwa kuba umunyamuryango, guhagarikwa no kwirukanwa**	**Art. 8 - Admission, suspension and expulsion**
1. L'Assemblée Générale décide de l'admission, de la suspension et de l'exclusion d'un membre.	1. Inteko Rusange ifata icyemezo cyo kwemerera umunyamuryango kwinjira, guhagarikwa mu gihe runaka no kwirukanwa.	1. The General Assembly shall decide whether to admit, suspend and/or expel a member.
2. L'admission ne peut être accordée que si le candidat répond aux exigences de la FERWAFA. 3. Le statut de membre prend fin par la démission, l'exclusion ou la dissolution. La perte de la qualité de membre ne libère pas le membre de ses obligations financières envers la FERWAFA et ses membres. Elle supprime tous ses droits à l'égard de la FERWAFA.	2. Kwemererwa kwinjira byemerwa gusa iyo ubisaba yujuje ibisabwa na FERWAFA. 3. Kuba umunyamuryango wa FERWAFA birangira iyo asezeye cyangwa yirukanywe. Utakaje ubunyamuryango, ntibimubuza kuriha imyenda abereyemo FERWAFA cyangwa abandi banyamuryango bayo. Bimwambura ariko uburenganzira yahabwaga muri FERWAFA.	2. Admission shall be granted only if the candidate fulfils the requirements of FERWAFA. 3. Membership shall be terminated by the resignation or expulsion of a member. Loss of the membership does not relieve the member from its financial obligations towards the Federation or other members of FERWAFA but leads to cancellation of all rights in relation with the Federation.
<u>Art. 9 – Admission</u>	**Ingingo ya 9 - Kwemererwa kuba umunyamuryango**	**<u>Art. 9 – Admission</u>**
Les membres de la Fédération Rwandaise de Football Association sont:	Abanyamuryango ba FERWAFA ni:	The members of the Fédération Rwandaise de Football Association are:

a) les clubs de première division, de deuxième division et les équipes de la ligue nationale du football feminin. b) les ligues provinciales (une ligue provinciale par province sauf la ville de Kigali qui en a deux pour des raisons de population. c) Le groupement des entraîneurs d) Le groupement des arbitres e) Autre association œuvrant pour la promotion du Football qui sera admise par l'assemblée Générale. **Art. 10 – Demande et procédure de candidature** 1. Procédure de demande ¤ Toute demande d'affiliation d'une association doit être adressée par écrit au président de la FERWAFA et remise au secrétariat général de la FERWAFA. ¤ Toute ligue remplissant les conditions énumérées ci-dessus et désirant s'affilier à la FERWAFA doit adresser une demande écrite au Secrétariat Général de la Fédération.	a) Amakipe yo mu cyiciro cya mbere, ayo mu cyiciro cya kabiri n'amakipe y'abari n'abagore ku rwego rw'igihugu b) Amahuriro yo mu rwego rw'intara (ihuriro rimwe kuri buri ntara uretse Umujyi wa Kigali ugira amahuriro abiri bitewe n'umubare w'abawutuye) c) Itsinda ry'abatoza d) Itsinda ry'abasifuzi e) Irindi shyirahamwe ryose, rigamije guteza imbere umupira w'amaguru, ribyemerewe n'Inteko Rusange **Ingingo ya 10 - Gusaba kuba umunyamuryango n'ibikurikizwa** 1. Ibikurikizwa ¤ Ugusaba kuba umunyamuryango ku ikipe gukorwa mu nyandiko yandikirwa ihuriro bireba igashyikirizwa Ubunyamabanga Bukuru bwa FERWAFA. ¤ Ihuriro ryose ryujuje ibyangombwa bisabwa kandi rishaka kuba umunyamuryango wa FERWAFA rigomba kubisaba mu nyandiko yandikirwa Ubunyamabanga Bukuru bwa FERWAFA.	a) clubs of the first division and the second division, and clubs of women's football national league, b) Provincial leagues (one provincial league by province except the City of Kigali which has two on account of its population). c) Coaches' groups d) Referees' groups e) Any other association that promotes football which shall be admitted by the General Assembly, **Art. 10 – Request and procedure for application** 1. Procedure for application ¤ Any request for affiliation of a club must be addressed in writing to the competent league for the general secretariat of FERWAFA. ¤ Any league meeting the conditions enumerated above and wishing to affiliate with FERWAFA must address a written request to the General Secretariat of the Federation.

¤ Tout groupement remplissant les conditions énumérées ci-dessus et désirant s'affilier à la FERWAFA doit adresser une demande écrite au Secrétariat Général de la FERWAFA. 2. La demande est accompagnée : a) d'une copie des statuts, règlements d'ordre intérieur tous notariés et la preuve de l'acquisition de la personnalité juridique. b) d'une déclaration par laquelle il accepte de se soumettre aux statuts, règlements d'ordre intérieur, dans leur version actuelle et tels qu'ils pourront être modifiés ultérieurement, ainsi qu'aux décisions du Comité Exécutif de la FERWAFA, de la CAF et de la FIFA; c) d'une déclaration par laquelle il accepte de se conformer aux lois du jeu en vigueur; d) d'une déclaration par laquelle il reconnaît les organes juridictionnels de la FERWAFA et le Tribunal Arbitral du Sport (TAS) de Lausanne, comme spécifié dans les Statuts; e) d'une déclaration par laquelle il s'engage à faire respecter les Statuts, règlements d'ordre intérieur et décisions de la FERWAFA, de la CAF et de la FIFA par ses propres membres	¤ Itsinda ryose ryujuje ibyangombwa bivuzwe haruguru kandi rishaka kuba umunyamuryango FERWAFA rigomba kubisaba mu nyandiko yandikirwa Ubunyamabanga Bukuru bwa FERWAFA. 2. Gusaba kuba umunyamuryango biherekezwa: a) Kopi y'amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere by'usaba biriho umukono wa noteri hamwe n'icyemezo cy'uko yahawe ubuzimagatozi. b) Inyandiko yo kwemera gukurikiza amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere ariho cyangwa uko azahinduka ndetse n'ibyemezo bya Komite Nyobozi ya FERWAFA, ya CAF na FIFA; c) Inyandiko yo kwemera kubahiriza amategeko agenga umukino akurikizwa muri cyo gihe; d) Inyandiko yo kwemera inzego nkemurampaka za FERWAFA n'urwa TAS rw'i Lausanne mubusuwisi , nk'uko bisobanurwa mu mategeko shingiro; e) Inyandiko yo kwemeza ko abanyamuryango be ndetse n'umuntu wese (umukinnyi cyangwa umuyobozi) bazagirana amasezerano y'akazi bazubahiriza amategeko agenga FERWAFA, CAF na FIFA;	¤ Any group meeting the conditions enumerated above and wishing to affiliate with FERWAFA must address a written request to the General Secretariat of FERWAFA. 2. The request is accompanied by: a) A notarized copy of the statutes and of the internal regulations and proof of acquisition of the legal status. b) A declaration by which it agrees to comply with the statutes, internal regulations, in their current version and as they may be modified later on and with the decisions of the Executive Committee of FERWAFA, CAF and FIFA; c) A declaration by which it agrees to conform to the laws of the game in force; d) A declaration that it recognizes the arbitration court of FERWAFA and the Court of Arbitration for Sport (CAS) in Lausanne, as specified in the Statutes; e) A declaration by which it undertakes to ensure compliance with its Statutes and all the regulations from FERWAFA, CAF and FIFA by its own members and for any other person (player or official) with whom it will initiate the relationships of contractual

ainsi que par toute personne (joueur ou officiel) avec laquelle il entretiendra des relations de nature contractuelle;		nature;
f) d'une déclaration par laquelle il reconnaît la compétence exclusive des organes juridictionnels de FERWAFA pour tous les litiges impliquant elle-même ou l'un de ses membres;	f) Inyandiko yo kwemeza ko inzego nkemurampaka za FERWAFA arizo zonyine zifite ububasha bwo gukemura impaka zerekeye impaka yaba amureba cyangwa areba umwe mu banyamuryango be.	f) A declaration by which it recognizes the exclusive competence of the judicial bodies of FERWAFA for any disputes involving itself or one of its members;
g) d'une déclaration stipulant que sa composition juridique garantit qu'il est en mesure de prendre des décisions indépendamment d'une entité extérieure;	g) Inyandiko yerekana ko imiterere y'umuryango mu rwego rw'amategeko ituma ushobora gufata ibyemezo mu bwigenge;	g) A declaration stipulating that its legal composition guarantees that it can make decisions independently of any external entity;
h) d'une liste de ses officiels, en précisant ceux qui, par leur signature, ont le droit de l'engager juridiquement vis-à-vis des tiers;	h) Urutonde rw'abayobozi bawo, rwerekana abafite uburenganzira bwo kugirana amasezerano n'abandi bantu mu ijwi ryawo;	h) A list of its officials, by specifying those who are authorized signatories who have the right to enter into legally binding agreements with third parties;
i) d'une déclaration par laquelle il s'engage à organiser des rencontres amicales ou à y participer uniquement s'il a préalablement reçu l'accord de la FERWAFA;	i) Inyandiko yemeza ko azajya atunganya imikino ya gicuti cyangwa akayigiramo uruhare gusa mu gihe yabanje kubyemererwa na FERWAFA;	i) A declaration by which it undertakes to organize or participate in friendly matches only with prior approval and authorization by FERWAFA;
j) par ailleurs, les candidats devraient aussi déclarer qu'ils reconnaissent qu'ils sont situés sur le territoire de la République du Rwanda	j) Abasaba kandi, bagoma kwemeza ko bakorera ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda	j) also candidates shall declare that they operate on the territory of the Republic of Rwanda,

k) d'une copie du procès-verbal de sa dernière Assemblée Générale ou de sa séance de constitution.	k) Kopi y'inyandikomvugo y'inama iheruka y'Inteko Rusange cyangwa y'inama yawushinze	k) A copy of the minutes of its last general assembly or constitutional meeting.
3. L'Assemblée Générale de la FERWAFA décide de l'affiliation d'un membre**.** L'affiliation ne peut être refusée que si l'organisation du requérant n'est pas compatible avec les présents statuts.	3. Kwemerera umunyamuryango byemezwa n'Inteko Rusange ya FERWAFA. Kuba umunyamuryango byangwa gusa iyo umuryango usaba akomokamo utabangikana n'aya mategeko shingiro.	3. The general assembly of FERWAFA only decides on the affiliation of a member**.** The affiliation can be refused only if the organization of the applicant is not compatible with these statutes.
4. Le nouveau membre acquiert les droits et les obligations découlant de son statut ds que son admission est effective.	4. Uwemewe nk'umunyamuryango mushya ahabwa uburenganzira bwose agenerwa nk'umunyamuryango kandi akunubahiriza inshingano zose z'umunyamuryango.	4. The new member exercises rights and responsibilities arising from its statute when its admission gets effective.
Art. 11 – Droits des membres	**Ingingo ya 11 - Uburenganzira bw'abanyamurango**	**Art. 11 – Members' rights**
1. Les membres de la FERWAFA disposent des droits suivants :	1. Abanyamuryango ba FERWAFA bafite uburenganzira bukurikira:	1. The members of FERWAFA have the following rights:
a. participer à l`Assemblée Générale de la Fédération, connaître à l'avance l'ordre du jour de l'Assemblée, y être convoqué dans les délais et y exercer le droit de vote;	a. Kujya mu nama y'Inteko Rusange ya FERWAFA, kumenyeshwa mbere ibiri ku murongo w'ibyigwa mu nama y'Inteko Rusange, kuyitumirwamo mu gihe gikwiye no kuyitangamo ijwi iyo habaye itora	a. to take part in the General Assembly of the Federation, to know its agenda in advance, to be called to the general assembly within the prescribed deadlines and to exercise the voting rights;
b. formuler des propositions concernant les points à l'ordre du jour de l'Assemblée;	b. Gutanga ingingo zajya ku murongo w'ibyigwa n'Inteko.	b. to draw up proposals concerning the agenda of the general assembly;
c. proposer des candidats pour leur élection au	c. Gutanga abakandida mu matora y'inzego zose za FERWAFA;	c. to nominate candidates for all bodies of the Federation to be elected;

sein de tous les organes de la Fédération; d. être informé des affaires de la Fédération par le biais du Comité Exécutif; e. prendre part aux compétitions et activités sportives placées sous l'égide de la Fédération; f. exercer tous les autres droits découlant des statuts et règlements de la FERWAFA 2. L'exercice de ces droits est soumis aux réserves découlant des autres dispositions des présents statuts et règlements applicables. **Art. 12 – Obligations des membres** 1. Les membres de la FERWAFA ont les obligations suivantes : a. Observer en tout temps les Statuts, règlements, directives et décisions de la Fédération, de la FIFA, de la CAF et de les faire respecter par leurs propres membres; b. Garantir l'élection de ses organes décisionnels; c. prendre part aux compétitions et autres activités sportives placées sous l'égide de	d. Kumenyeshwa imikorere ya FERWAFA binyujijwe kuri Komite Nyobozi; e. Kwitabira amarushanwa n'ibikorwa bya siporo biyobowe na FERWAFA; f. Gukoresha ubundi burenganzira bwose bukomoka ku mategeko n'amabwiriza ya FERWAFA. 2. Ikoreshwa ry'ubwo burenganzira ryubahiriza ibiteganyijwe muri aya mategeko shingiro n'amabwiriza ya FERWAFA akurikizwa. **Ingingo ya 12 - Inshingano z'abanyamuryango** 1. Abanyamuryango ba FERWAFA bafite inshingano zikurikira: a. Gukurikiza buri gihe amategeko, amabwiriza n'ibyemezo bya FERWAFA, ibya FIFA, ibya CAF no gutuma abanyamuryango bayo babikurikiza b. Kwishingira itorwa ry'inzego za FERWAFA zifata ibyemezo; c. Kwitabira amarushanwa n'ibindi bikorwa bya siporo biyoborwa FERWAFA;	d. to be informed of the matters related to the Federation through the Executive Committee; e. to take part in competitions and sports activities organized by the Federation; f. to exercise all the other rights arising from the Statutes and regulations of FERWAFA 2. The exercise of these rights is subject to the application of other matters arising from the other provisions of these statutes and applicable regulations. **Art. 12 – Members' obligations** 1. The members of FERWAFA have the following obligations: a. to fully observe the Statutes, regulations, directives and decisions of the Federation, FIFA, CAF and to make sure these are also respected by its members; b. to ensure the election of its decision-making bodies; c to take part in competitions and other sports activities organized by the Federation;

la Fédération; d. payer les cotisations; e. respecter les Lois du jeu telles qu'établies par l'IFAB et les faire observer par ses propres membres par le biais d'une disposition statutaire;	d. Kwishyura imisanzu e. Gukurikiza Amategeko y'umukino nk'uko yashyizweho na IFAB no gutuma abanyamuryango bawo bayakurikiza binyujijwe mu ngingo y'Amategeko shingiro;	d. to pay the membership contributions; e. to respect the Laws of the game as established by IFAB and to ensure that these are also respected by its members through a statutory provision;
f. adopter une clause statutaire prévoyant que tous les litiges impliquant la Fédération elle-même ou l'un de ses membres et relatifs aux Statuts, règlements d'ordre intérieur, directives et décisions de la FIFA, de la CAF, de la FERWAFA ou des ligues seront exclusivement soumis à la compétence des organes juridictionnels de la Fédération ou de la FIFA, de la CAF ou de la FERWAFA et que tout recours à un tribunal ordinaire est interdit.	f. Kugaragaza ingingo mu mategeko shingiro ko ikemurwa ry'impaka areba FERWAFA ubwayo cyangwa umwe mu banyamuryango bayo ku birebana n'amategeko shingiro, amabwiriza n'ibyemezo FIFA, bya FERWAFA, cyangwa by'amahuriro, rizashyikirizwa gusa inzego nkemurampaka za FERWAFA, cyangwa iza FIFA, kandi ko gushyikiriza ikirego urukiko rusanzwe bibujijwe;	f. to adopt a statutory clause specifying that any dispute requiring arbitration and involving itself or one of its members and relating to the Statutes, internal regulations, directives and decisions of FIFA, the Federation or the leagues shall exclusively come under the jurisdiction of the appropriate bodies of the Federation or FIFA, and that any recourse to an ordinary court is prohibited;
g. Communiquer à la Fédération toute modification de ses Statuts et règlements, de la liste de ses officiels ou des personnes habilitées, par leur signature, à l'engager juridiquement vis-à-vis des	g. Kumenyesha FERWAFA impinduka yose ibaye mu mategeko shingiro n'amabwiriza y'umuryango, mu rutonde rw'abayobozi cyangwa abemerewe gufata ibyemezo mu izina ry'umuryango;	g. To communicate to the Federation any amendment of its Statutes and regulations, the list of its officials or the people who are authorized signatories with the right to enter into legally binding agreements with the third parties;

tiers; h. N'entretenir aucune relation de nature sportive avec des entités non reconnues ou avec des membres qui ont été suspendus ou exclus; i. Respecter, par le biais d'une provision statutaire, les principes de loyauté, d'intégrité et d'esprit sportif en tant qu'expression du fair-play; j. Observer pendant toute leur affiliation les conditions obligatoires stipulées à l'article 10 al 2. k. Gérer un registre des membres qui doit être régulièrement tenu à jour; l. Se soumettre totalement aux autres obligations découlant des Statuts et autres règlements de la Fédération et de la FIFA. 2. La violation de ces obligations par un membre entraîne des sanctions prévues par le code disciplinaire de la FERWAFA. **Article 13 - Suspension** 1. L'Assemblée Générale est compétente pour suspendre un membre. Tout membre coupable de	h. Kutagirana imishyikirano yo mu rwego rwa siporo n'andi mashyirahamwe atemewe na FERWAFA cyangwa se abanyamuryango bahagaritswe cyangwa birukanywe; i. Guteganya mu mategeko shingiro, amahame yo gukoresha ukuri, kuba inyangamugayo, no kurangwa n'ubworoherane mu mukino nk'ibigaragaza fair-play; j. Kwitwararika igihe cyose akiri umunyamuryango ibiteganyijwe mu ngingo ya 10 igika cya 2; k. Kugira igitabo cyandikwamo abanyamuryango kigomba guhora cyuzuzwa uko hari abavuyemo cyangwa abinjira; l. Kwiyemeza kwubahiriza ibitegetswe byose bikubiye mu mategeko shingiro n'andi mabwiriza ya FERWAFA n'aya FIFA. 2. Ukurenga kuri izi nshingano bikozwe n'umwe mubanyamuryango bituma hafatwa ibihano biteganyijwe n'aya mategeko ngengamyitwarire ya FERWAFA **Ingingo ya 13 - Guhagarikwa** 1. Inteko Rusange n'iyo ifite ububasha bwo guhagarika umunyamuryango. Komite Nshingwabikorwa ishobora ariko	h. Not to maintain any relationships of a sporting nature with entities not recognized or members who have been suspended or expelled; i. To respect the principles of loyalty, integrity and good sporting spirit as an expression of fair play through a statutory provision; j. To observe the mandatory conditions during all their affiliation period as stipulated in article 10 al 2. k. To administer a register of the members which shall be regularly updated; l. To fully comply with all other obligations arising from the Statutes and other regulations of the Federation and FIFA. 2. The violation of these obligations by a member leads to sanctions provided for in these Statutes. **Article 13 - Suspension** 1. The General Assembly is responsible for suspending a member. The Executive Committee may ,however,

violations graves et réitérées de ses obligations peut cependant être suspendu avec effet immédiat par le Comité Exécutif. Si elle n'est pas levée entre-temps par le Comité Exécutif, la suspension est valable jusqu'à l'Assemblée Générale suivante.	guhagarika umunyamuryango ufite akamenyero ko kutubahiriza inshingano ze, kandi icyo cyemezo kigahita cyubahirizwa. Iyo cyo cyemezo kidakuweho, kihamaho kugeza ku Nteko rusange ikurikira.	suspend a member that has seriously and repeatedly violated its obligations with immediate effect. If the suspension is not lifted in the meantime by the Executive Committee, the suspension shall last until the next general assembly.
2. Toute suspension doit être confirmée lors de l'Assemblée Générale suivante par une majorité de trois-quarts (3/4) des suffrages exprimés, faute de quoi elle est automatiquement levée.	2. Uguhagarikwa k'umunyamuryango uko ariko kose kugomba kwemezwa n'Inteko Rusange ikurikira ku bwiganze bw'amajwi bwa ¾ by'abatoye, bitabaye ibyo uko guhagarikwa guhita kuvaho.	2. Any suspension shall be confirmed at the time of the following General Assembly by a majority of three-quarters (3/4) of the votes taken or else it is automatically lifted.
3. La suspension entraîne la perte automatique des prérogatives liées au statut de membre. Il est interdit aux autres membres d'entretenir des relations sur le plan sportif avec un membre suspendu. La Commission des compétitions peut infliger d'autres sanctions.	3. Uguhagarikwa k'umunyamuryango gutuma atakaza uburenganzira bwe bwose muri icyo gihe ahagaze. Abandi banyamuryango babujijwe gukorana nawe mu rwego rw'imikino. Komisiyo y'amarushanwa ishobora kandi kumugenera ibindi bihano.	3. The suspension leads to automatic loss of the membership rights. Other members shall not entertain any sporting contacts with a suspended member. The competition Commission may impose further sanctions.
4. Les membres qui ne participent pas aux activités sportives de la Fédération pendant trois (3) années consécutives voient leur droit de vote à l'Assemblée Générale suspendu; et leurs représentants ne peuvent pas être élus ni convoqués tant qu`ils n'ont pas rempli leurs obligations à cet égard.	4. Abanyamuryango batitabira amarushwana y'Ishyirahamwe igihe cy'imyaka itatu (3) ikurikirana bamburwa uburenganzira bwo gutora mu Nteko Rusange, kandi ababahagarariye ntibashobora gutorwa cyangwa gutumirwa mu nama igihe cyose ibyo basabwa bitarubahirizwa.	4. Members who do not take part in the sports activities of the Federation for three (3) consecutive years shall be suspended from voting at the General Assembly and their representatives shall not be elected or called until they have fulfilled their obligations in this respect.

Article 14 - Perte de la qualité de membre	Ingingo ya 14 - Gutakaza ubunyamuryango	Article 14 - Loss of the membership
1. Exclusion L'Assemblée Générale peut exclure tout membre : a. n'ayant pas honoré ses engagements financiers envers la Fédération; b. coupable de violation grave des Statuts, des règlements, des directives ou des décisions de la Fédération ou de la FIFA; Toute exclusion nécessite la présence de la majorité absolue (50%+1) des membres de l'Assemblée Générale ayant le droit de vote et requiert la majorité des trois-quarts (3/4) des suffrages valablement exprimés. **2. Démission** 1. Tout membre peut démissionner de la Fédération. Il doit dans ce cas annoncer sa démission en envoyant une lettre recommandée adressée au Président de la FERWAFA remise au Secrétariat Général. 2. La démission ne devient juridiquement	**1. Kwirukanwa burundu** Inteko Rusange ishobora kwirukana burundu umunyamuryango uwo ariwe wese : a. Utubahirije inshingano ze zijyanye no gutanga umusanzu muri FERWAFA; b.Wishe ku buryo bukomeye amategeko shingiro, amategeko y'umwihariko, amabwiriza cyangwa ibyemezo bya FERWAFA cyangwa bya FIFA; Ukwirukana burundu umunyamuryango bikorwa n'Inteko Rusange yateranye ku bwitabire busesuye (50%+1) bw'abayigize bafite uburenganzira bwo gutora kandi bikemezwa ku bwiganze bwa ¾ by'amajwi y'abatoye mu buryo bukurikije amategeko. **2. Ugusezera ku bushake.** 1. Umunyamuryango wese ashobora gusezera muri FERWAFA ku bushake bwe. Icyo gihe agomba kwandikira Perezida FERWAFA ibaruwa ishinganye akayishyikiriza Ubunyamabanga Bukuru. 2. Ukwegura kugira agaciro mu rwego rw'amategeko igihe umunyamuryango yujuje	**1. Expulsion** The General assembly may expel a member : a. For having failed to fulfil its financial obligations towards the Federation; b. who has seriously violated the Statutes, regulations, directives or decisions of the Federation or FIFA; Any expulsion requires the presence of an absolute majority (50%+1) of the members of the General Assembly entitled to vote and requires the majority of the three-quarters (3/4) of the valid votes cast. 2**. Resignation** 1. A member may resign from the Federation. In this case, the registered notice of resignation must be sent to the General Secretariat of the Federation. 2. The resignation remains invalid until the member wishing to resign has fulfilled all his financial obligations towards the

valable qu'au moment où le membre a rempli toutes ses obligations financières à l'égard de la Fédération et des autres membres. **3. Dissolution** La dissolution d'un membre entraîne la perte de la qualité de membre, avant même la phase de liquidation. **Art. – 15 Statut des clubs, ligues et autres associations régionales** 1. Les clubs, ligues, les associations régionales ou tout autre groupe de clubs affiliés à la FERWAFA lui sont subordonnés et doivent être reconnus par elle. Les compétences, droits et obligations de ces clubs et de ces groupes sont stipulés dans les statuts du membre. Leurs statuts doivent être approuvés par le Comité Exécutif de la Fédération. 2. Chaque groupe et club affilié à la FERWAFA doit être apte à prendre toutes	inshingano ze zose zijyanye no gutanga imisanzu muri FERWAFA ndetse no kwishyura abandi banyamuryango. **3. Iseswa** Iseswa ry'umunyamuryango rishobora kubaho ku bushake bwe cyangwa rigategekwa n'amategeko. Uko ribayeho kose, rituma habaho gutakaza ubunyamuryango mbere y'uko n'igihe cy'ibarura ry'umutungo kigera. **Ingingo ya 15 : Amategeko agenga amakipe, amahuriro y'amakipe n'andi mashyirahamwe y'utururere** 1. Amakipe, amahuriro y'amakipe, amashyirahamwe y'uturere cyangwa irindi shyirahamwe ryose rihuza amakipe riri muri FERWAFA, bigengwa nayo, kandi ni nayo igomba kubyemeza. Ububasha, uburenganzira n'inshingano by'ayo makipe n'ayo mashyirahamwe bivugwa mu mategeko agenga umunyamuryango. Amategeko abigenga agomba kwemezwa na Komite Nyobozi ya FERWAFA. 2. Buri shyirahamwe n'ikipe biri muri FERWAFA, bigomba kugira ububasha bwo gufata ibyemezo byose bijyanye no kuba ryaremewe	Federation and its members. **3. Dissolution** The dissolution of a member may be voluntary or legal. In both cases, it leads to the loss of membership before even the liquidation phase. **Art. – 15 Status of clubs, leagues and regional associations** 1. Clubs, leagues, regional association or any other group of clubs affiliated to FERWAFA shall be subordinated to and recognized by FERWAFA. The scope of authority, rights and obligations of these clubs and these groups are stipulated in the statutes of the member. Their statutes must be approved by the Executive Committee of the Federation. 2. Each group and club affiliated to FERWAFA must take all the decisions on any matters regarding its membership independently of any

les décisions qu'implique son affiliation à sa structure indépendamment de toute entité externe. Cette obligation est valable quelle que soit sa forme juridique. 3. Dans tous les cas, aucune personne physique ou morale ne doit figurer dans les organes dirigeants de plus d'un club ou groupement à la fois. **Art. 16 – Membres d'honneur** 1. L'Assemblée Générale peut accorder à certaines personnalités le titre de Membre d'honneur eu égard aux services rendus à la cause du football. 2. Leur nomination est proposée par le Comité Exécutif 3. Les ex-membres du Comité Exécutif qui ont bien fini leur mandat sont d'office membres d'honneur. 4. Le membre d'honneur peut participer à l'Assemblée Générale avec une voix consultative.	nk'umunyamuryango ntakuvugirwamo n'uwo ariwe wese uturutse hanze. Ibi bigomba gukurikizwa uko imiterere yaba imeze kose mu buryo bw'amategeko. 3. Mu buryo ubwo aribwo bwose, nta muntu cyangwa ishyirahamwe bashobora kugaragara mu buyobozi bw'ikipe cyangwa ishyirahamwe ry'amakipe rirenze rimwe. **Ingingo ya 16 - Abanyamuryango b'icyubahiro** 1. Inteko Rusange ishobora gushyira abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango ku rwego rw'abanyamuryango b'icyubahiro hashingiwe ku byiza baba barakoreye umupira w'amaguru. 2. Ishyirwaho ryabo risabwa na Komite Nyobozi 3. Abarangije neza manda yabo muri Komite Nyobozi baba ari abanyamuryango b'icyubahiro 4. Umunyamuryango w'icyubahiro ashobora kujya mu Nteko Rusange agatangamo ibitekerezo ariko ntiyemerewe gutora	external entity and this obligation is valid irrespective of its legal form. 3. In any case, no person or legal entity shall be part of the executive body of more than one club or group at the same time. **Art. 16 – Honorary membership** 1. The General assembly may bestow the title of honorary member upon persons who have rendered outstanding services to football. 2. Their nomination is made by the Executive Committee. 3. Former members of the Executive Committee who have successfully completed the term of office are automatically honoray members, 4. The honorary member may take part in the General Assembly only with consultative powers but is not entitled to vote.

III. ORGANANISATION DE LA FERWAFA	III. IMITERERE YA FERWAFA	III ORGANISATION OF FERWAFA
Article 17 - Les organes de la FERWAFA sont : 1. L'Assemblée Générale : Elle est l'organe législatif et l'instance suprême. 2. Le Comité Exécutif : Il est l'organe exécutif. 3. Les Commissions Permanentes : Elles ont pour fonction de conseiller et d'assister le Comité Exécutif dans l'exercice de ses fonctions. Leurs attributions principales, leur composition et leur fonctionnement sont fixés dans les présents statuts et dans le règlement d'ordre intérieur. 4. Le Secrétariat Général : Il est l'organe administratif. 5. Les Organes Juridictionnels : La commission de discipline et la commission de recours. 6. Les organes d'octroi de licences aux clubs : La commission d'octroi de licences et la commission d'Octroi de licence d'appel	**Ingingo ya 17 - Inzego za FERWAFA ni izi zikurikira:** 1. Inteko Rusange: ni rwo rwego rushyiraho amategeko kandi ikaba n'urwego rw'ikirenga. 2. Komite Nyobozi : ni urwego nshingwa bikorwa 3. Komisiyo zihoraho: zifite inshingano yo kugira inama no gufasha Komite Nyobozi mu mirimo yayo. Inshingano zazo z'ibanze, imiterere n'imikorere yazo biteganyijwe muri aya mategeko shingiro ndetse no mu mategeko ngengamikorere. 4. Ubunyamabanga Bukuru: ni urwego rushinzwe ubuyobozi. 5. Inzego nkemurampaka: komisiyo ishinzwe imyitwarire (disipurini) na komisiyo y'ubujurire. 6. Inzego zitanga uburenganzira ku makipe: Komisiyo ishinzwe gutanga uburenganzira na Komisiyo ishinzwe gutanga uburenganzira y"ubujurire	**Article 17 - The Bodies of FERWAFA are:** 1. The General Assembly: the legislative and supreme body. 2. The Executive Committee: the executive body. 3. Standing committees: Their role is to advise and assist the executive committee in the fulfilment of its duties. Their major duties, composition and functioning are defined in these statutes and in Internal rules. 4. The General Secretariat: It is the administrative body. 5. Judicial Bodies: Disciplinary and Appeal Committees. 6. Bodies responsible for granting licence to clubs: Licence granting commission and Licence granting Appeals Commission

7. L'organe de résolution des conflits. Les organes de la FERWAFA sont élus ou désignés sans influence extérieure et conformément aux procédures décrites dans les présents statuts. **A. ASSEMBLEE GENERALE** **Art. 18 – Définition et composition** 1. L'Assemblée Générale est l'Assemblée à laquelle tous les membres de la FERWAFA sont régulièrement convoqués. Elle constitue le pouvoir suprême et l'autorité législative de la Fédération. Seule une Assemblée régulièrement convoquée a le pouvoir de prendre des décisions. 2. L'Assemblée Générale peut être ordinaire ou extraordinaire 3. Le Président de la Fédération préside l'Assemblée Générale conformément au règlement d'ordre intérieur. 4. L'Assemblée Générale peut convoquer des observateurs qui participent à l'Assemblée mais sans droit de vote ni de débat	7. Urwego rwo gukemura amakimbirane Inzego za FERWAFA ziratorwa cyangwa zigashyirwaho hatabayeho agahato gatewe n'abantu batari abanyamuryango, kandi bigakurikiza uburyo buteganywa muri aya mategeko shingiro. **A. INTEKO RUSANGE** **Ingingo ya 18 – Ibisobanuro n'imiterere** 1. Inteko Rusange ni inteko itumirwamo igihe cyose abanyamuryango bose ba FERWAFA. Ni urwego rw'ikirenga kandi ikaba n'urwego rushyiraho amategeko rwa FERWAFA. Inteko yatumijwe mu buryo bwemewe n'amategeko niyo yonyine ifite ububasha bwo gufata ibyemezo. 2. Inteko Rusange ishobora kuba Isanzwe cyangwa Idasanzwe. 3. Perezida wa FERWAFA ayobora Inteko Rusange hakurikijwe Amategeko Ngengamikorere. 4. Inteko Rusange ishobora gutumiza indorerezi ariko abo ntibagira uburenganzira bwo gutora cyangwa ubwo kujya impaka.	7. Conflict resolution body The bodies of FERWAFA shall be elected or appointed without any external influence and in accordance with the procedures outlined in these statutes. **A. GENERAL ASSEMBLY** **Art. 18 – Definition and composition** 1. The General Assembly is the meeting at which all the members of FERWAFA are regularly convened. It represents the supreme and the legislative authorities of the Federation. Only a regularly convened general assembly has the power to make decisions. 2. A General Assembly may be an ordinary or extraordinary general assembly. 3. The President of the Federation chairs the General Assembly meeting in accordance with the Internal rules. 4. The General Assembly may appoint observers who take part in the assembly without the right to vote or debate.

5. Le membre d'honneur peut participer à l'Assemblée Générale avec voix consultative.	5. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu Nteko Rusange bagatanga ibitekerezo.	5. The honorary member may take part in the General Assembly but is not entitled to vote.
Art. 19 – Délégués et votes	**Ingingo ya 19 – Abahagarariye imiryango n'itora**	**Art. 19 – Delegated and votes**
1. L'Assemblée Générale réunit les associations affiliées à raison d'un (1) représentant par association, en plus des membres du Comité Exécutif. Les membres d'honneur peuvent assister à l'Assemblée Générale comme observateurs.	1. Inteko Rusange ihuza amashyirahamwe ayigize, buri shyirahamwe rigahagararirwa n'umuntu umwe hakiyongeraho n'abagize komite nyobozi. Abanyamuryango bose b'icyubahiro bashobora gukurikirana inama nk'indorerezi	1. The General Assembly brings together the affiliated associations, each being represented by one person in addition to the members of the Executive Committee. The honorary members can take part in the General assembly as observers.
2. Les délégués doivent faire partie du club membre qu'ils représentent et être nommés ou élus par l'instance compétente de celui-ci. Ils doivent porte une procuration spéciale	2. Intumwa z'amashyirahamwe zigomba kuba bamwe mubagize iryo shyirahamwe zikaba zatumwe n'urwego rw'ishyirahamwe rubifitiye ububasha. Zigomba kandi kwitwaza inyandiko ntangabubasha yihariye.	2. The delegates must belong to the club member which they represent and be appointed or elected by the competent body of that club. They must be able to present evidence for this.
3. Chaque délégué dispose d'un nombre égal de voix au vote. Seuls les délégués présents peuvent voter; ils ne peuvent voter ni par procuration ni par correspondance.	3. Abanyamuryango bose bagira amajwi angana mu itora. Intumwa z'amashyirahamwe zitabiriye Inteko Rusange nizo zonyine zitora; gutuma cyangwa guhagararirwa mu itora ntibyemewe.	3. Each delegate has an equal number of votes. Only the delegates present have the right to vote. Voting by proxy or postal ballot is not allowed.
4. Le Comité Exécutif, les présidents des commissions des organes juridictionnels, ceux des commissions d'octroi de licences aux clubs et le Secrétaire Général participent à l'Assemblée Générale avec voix consultative. Pendant la durée de leur mandat, les membres du Comité Exécutif ne peuvent être désignés comme	4. Komite Nyobozi , abaperezida b'inzego zo gukemura impaka n'aba za Komision zo guha uburenganzira amakipe ndetse n'Umunyamabanga Mukuru bajya mu Nteko Rusange bagatanga ibitekerezo. Mugihe cya Manda yabo, abagize Komite nyobozi ntibashobora kugenwa nk'abahagarariye amakipe yabo.	4. The Executive Committee, the presidents of commissions of judicial organs and of granting licences to clubs and the General Secretary shall take part in the General Assembly without voting rights. Throughout their terms of office, the members of the Executive Committee may not be designated as delegated of their club.

délégués de leur club. **Art. 20 – Compétences** L'Assemblée Générale a les compétences suivantes : a. adopter ou modifier les Statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur et d'autres règlements; b. désigner trois (3) membres pour vérifier et corriger le procès-verbal de la dernière séance; c. vérifier et approuver les comptes annuels; d. approuver le budget; e. approuver le rapport d'activités du Comité Exécutif; f. désigner les auditeurs indépendants ainsi que les membres des organes juridictionnels sur proposition du Comité Exécutif; g. fixer les cotisations; h. nommer les scrutateurs; i. élire le Président et les membres du Comité Exécutif; j. décerner, sur proposition du Comité Exécutif, le titre de membre d'honneur à une personne qui s'est particulièrement engagée en faveur du football au sein de	**Ingingo ya 20 – Ububasha** Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira: a. kwemeza cyangwa guhindura amategeko shingiro agenga umuryango, amategeko ngengamikorere n'andi mategeko; b. Kugena abanyamuryango batatu (3) bashinzwe kugenzure no kwemeza inyandiko mvugo y'inama iheruka; c. Kugenzura no kwemeza buri mwaka imicungire y'imari; d. Kwemeza ingengo y'imari; e. Kwemeza raporo y'ibikorwa ya Komite Nyobozi; f. Gushyiraho abagenzuzi b'imari bigenga bisabwe na Komite Nyobozi; g. Kugena imisanzu; h. Gushyiraho abashinzwe itora; i. Gutora perezida, Visi-Perezida n'abagize Komite Nyobozi; j. Gushyira mu rwego rw'umunyamuryango w'icyubahiro, bisabwe na Komite Nyobozi, umuntu cyangwa umuryango bakoze by'umwihariko ibikorwa by'ingenzi mu mupira	**Art. 20 – Areas of authority** The General assembly has the following powers: a. To adopt or amend the Statutes, Internal rules, and other regulations. b. to designate three (3) members to check and approve the minutes of the latest meeting; c. to audit and approve the annual financial statements; d. To approve the budget; e. to approve the activity report of the executive committee; f. to designate independent auditors on the proposal of the executive committee; g. to fix the membership contributions; h. to appoint scrutineers; i. to elect the president, the vice-president and the members of the executive committee; j. to decide, on a proposal of the executive committee, whether to bestow the title of honorary member to a person who has provided particular contribution in

la Fédération; k. admettre, suspendre ou exclure un membre; l. révoquer le mandat d'un ou de plusieurs membres d'un organe de la Fédération; m. dissoudre la Fédération; n. prendre des décisions à la demande d'un membre conformément aux présents statuts	w'amaguru. k. Kwemera, guhagarika igihe gito cyangwa kwirukana burundu umunyamuryango; l. Kwambura manda umuntu umwe cyangwa benshi bari mu rwego rugize FERWAFA; m. Gusesa FERWAFA; n. Gufata ibyemezo, bisabwe n'umunyamuryango hakurikijwe aya mategeko shingiro.	favour of football within the Federation; k. to admit, suspend or expel a member; l. to revoke the mandate of one or several members of a body of the Federation; m. to dissolve the Federation; n. to make decisions at the request of a member in accordance with the present statutes.
Art. 21 – Quorum 1. L'Assemblée Générale ne peut valablement siéger que lorsque la majorité absolue (50%+1) des membres ayant le droit de vote est présente. 2. Si le quorum n'est pas atteint, une seconde Assemblée Générale a lieu automatiquement 15 jours après la première, avec le même ordre du jour. Il n'y a pas de quorum pour cette seconde Assemblée, sauf si un point de l'ordre du jour prévoit une décision nécessitant la majorité qualifiée des 3/4 des membres.	**Ingingo ya 21 – Umubare wa ngombwa mu gufata ibyemezo** 1. Inteko Rusange iterana gusa mu buryo bwemewe n'amategeko iyo yitabiriwe n'abanyamuryango bafite uburenganzira bwo gutora bagize ubwiganze bw'amajwi busesuye (50%+1). 2. Iyo umubare wa ngombwa utuzuye, indi Nteko Rusange itumizwa mu minsi 15 ikurikira, ikaba igomba kwiga ku ngingo zimwe zisa n'izo Inteko Rusange ya mbere yagombaga kwigaho. Ku Nteko Rusange ya kabiri, nta mubare wa ngombwa w'abagomba kuyizamo usabwa, cyereka gusa iyo hari ingingo iri ku murongo w'ibyigwa igombera gufatirwa icyemezo iyo hari abanyamuryango bagize ubwiganze bw'amajwi bwa ¾.	**Art. 21 – Quorum** 1. The General Assembly can validly sit only when the absolute majority (50%+1) of the members who are entitled to vote are present. 2. If the quorum is not achieved, a second general assembly shall automatically take place in 15 days after the first, with the same agenda. There is no quorum required for this second meeting unless an item on the agenda is about a decision requiring the majority of the 3/4 of the members.

Art. 22 – Déroulement de l'Assemblée Générale	**Ingingo ya 22 – Uko imirimo y'Inteko Rusange igenda**	**Art. 22 – Proceedings of the General Assembly**
1. L'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif, à défaut, si le Président est absent ou empêché, par le Vice-président. Si celui-ci est également absent ou empêché, elle est présidée par le doyen du Comité Exécutif; et s'il y en a qui égalisent le nombre d'années en exercice, le plus âgé d'entre eux présidera la séance.	1. Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi. Iyo adahari cyangwa yagize impamvu zatumye ataboneka, iyoborwa na Visi-Perezida. Iyo uwo nawe adahari cyangwa yagize impamvu zituma ataboneka, iyoborwa n'umuntu uri muri Komite Nyobozi umazemo igihe kinini kurusha abandi; iyo hari abanganya imyaka bamazemo, icyo gihe ufite imyaka myinshi y'ubukure muri bo niwe uyobora inama.	1. The General assembly is chaired by the President of the Executive Committee. However, if the President is absent or can otherwise not make it, it is chaired by the Vice-president. If the latter is not there either, it is chaired by the member of the Executive Committee with the seniority record of service; and in case of equal seniority in service, the oldest of them shall chair the meeting.
2. L'Assemblée désigne deux (2) scrutateurs.	2. Inteko igena abantu bashinzwe kubarura amajwi babiri (2).	2. The Assembly appoints two (2) scrutineers
3. Les délégués peuvent s'exprimer dans une des trois langues utilisées par la FERWAFA, soit le kinyarwanda, le français et l'anglais.	3. Abahagarariye abandi mu Nteko bashobora gutora bakoresheje rumwe mu ndimi eshatu zikoreshwa muri FERWAFA, yaba ikinyarwanda, igifaransa n'icyongereza.	3. The delegates may use one of the three languages of FERWAFA, that is to say Kinyarwanda, French and English.
4. Le président de la séance est responsable du bon déroulement de l'Assemblée. A cet effet, il peut limiter le temps de parole des intervenants.	4. Perezida w'inama niwe ushinzwe imigendekere myiza y'Inteko. Ni muri urwo rwego ashobora kugena igihe ntarengwa cy'amagambo agenerwa abitabiriye inama.	4. The Chairperson is responsible for the good proceedings of the meeting. To this end, s/he may grant limited time to the speakers.
5. Le procès-verbal de l'Assemblée est établi par le Secrétaire Général, qui l'envoie aux membres dans les quinze (15) jours qui suivent l'Assemblée par voie recommandée ou électronique.	5. Inyandiko mvugo y'Inteko ikorwa n'Umunyamabanga Mukuru. Ayohereereza abanyamuryango abicishije mu iposita mu minsi (15) ikurikira umunsi inama yabereyeho, kuburyo bw'inzandiko zishinganywe cyangwa mu buryo bw' hakoreshejwe itumanaho rya email.	5. The minutes of the assembly are taken by the Secretary General, who sends them to the members within fifteen (15) days which follow the assembly via registered mail or electronic mail.

Art. 23 – Décisions de l'Assemblée Générale	**Ingingo ya 23 – Ibyemezo by'Inteko Rusange**	**Art. 23 – Decisions of the General Assembly**
1. L'Assemblée Générale ne peut prendre aucune décision sur un point ne figurant pas à l'ordre du jour.	1. Inteko Rusange ntishobora gufata icyemezo kijyanye n'ingingo itari ku murongo w'ibyigwa.	1. The General Assembly shall not make any decision on an item not appearing on the agenda.
2. Les membres exercent leur droit de vote par l'intermédiaire de leurs délégués officiels. Tous les membres disposent d'un même nombre de délégués et de votes.	2. Abanyamuryango bakoresha uburenganzira bwabo bwo gutora babicishije ku babahagarariye ku buryo bwemewe n'amategeko. Buri rwego rw'abanyamuryango rufite umubare ungana w'abaruhagarariye, ndetse n'umubare ungana w'amajwi.	2. The members exercise their voting rights via their official delegates. Members have the same number of delegated and votes.
3. Les décisions se prennent à la majorité simple des voix valablement exprimées des délégués officiels qui votent sauf si un point à l'ordre du jour prévoit une décision nécessitant la majorité qualifiée des ¾ des membres.	3. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abahagarariye abandi mu buryo bwemewe n'amategeko, batoye mu buryo bwemewe n'amategeko, kereka gusa iyo hari ingingo iri ku murongo w'ibyigwa igombera gufatirwa icyemezo iyo hari abanyamuryango bagize ubwiganze bw'amajwi bwa ¾.	3. Decisions are taken on the basis of simple majority of the validly expressed votes of the official delegates who vote unless an item on the agenda requires that a decision be taken on the majority of the ¾ of the members.
Une majorité des ¾ est nécessaire pour les décisions suivantes : - Changement du siège de la Fédération - Modification des Statuts et Règlements - Modification du programme et/ou du budget annuels - La révocation ou la suspension d'un organe ou d'un membre d'un organe de la FERWAFA - Le vote de défiance au Comité Exécutif - L'octroi de la distinction de Président ou membre d'honneur - L'exclusion d'un membre de la Fédération - La dissolution de la Fédération	Ubwiganze bw'amajwi bwa ¾ ni ngombwa ku byemezo bikurikira: - Guhindura icyicaro cya FERWAFA - Guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere - Guhindura gahunda cyangwa guhindura ingengo y'imari y'umwaka - Kwambura uburenganzira bwo kuba umunyamuryango cyagwa guhagarika by'agateganyo urwego cyangwa umuntu uri mu rwego rwa FERWAFA. - Itora rigamije gukuraho icyizere Komite	A majority of the ¾ is required for the following decisions: - Transfer of the Headquarters of Federation, - Modification of the Statutes and regulations, - Modification of the annual programme and/or budget, - The revocation or the suspension of a body or a member of a body of FERWAFA - The vote of no confidence towards the Executive Committee - The bestowal of the title of honorary President or member,

	Nyobozi - Guha ishimwe ry'icyubahiro Perezida cyangwa umunyamuryango w'icyubahiro - Kwirukana umunyamuryango muri FERWAFA - Gusesa FERWAFA	- The expulsion of a member of the Federation, - The dissolution of the Federation.
5. Les décisions sont prises à main levée, à moins que la majorité simple des délégués officiels qui votent ne demandent ou n'accepte le vote secret.	5. Ibyemezo bifatwa hakoreshejwe uburyo bwo kuzamura ibiganza, kereka iyo ubwiganze bw'abahari bahagarariye abandi mu buryo bwemewe n'amategeko batora, basabye cyangwa bemeje gutora mu ibanga banditse.	5. The decisions are made by show of hands unless the simple majority of the official delegates who vote require or accept the secret ballot.
6. Les décisions de l'Assemblee Générale entrent en vigueur aussitot signées par le Secretaire et le Président de l'Assemblée Générale à moins que celle-ci ne décide d'une autre date ou ne confie ces pouvoirs au Comité Exécutif.	6. Ibyemezo by'Inteko Rusange bitangira gukurikizwa imyanzuro ikimara gushyirwaho umukono n'umwanditsi n'umuyobozi w'inama, cyeretse gusa iyo Inteko igennye indi tariki cyangwa se igaha ubwo bubasha Komite Nyobozi.	6. The decisions of the assembly come into effect immediately after the signing of the meeting minutes by the secretary and chairperson of the General Assembly meeting unless the Assembly fixes another date or does entrust this power to the Executive Committee.
Art. 24 – Élections	**Ingingo ya 24 - amatora**	**Art. 24 – Elections**
1. Les élections se font au scrutin secret, main levée ou acclamation.	1. Amatora akorwa mu buryo bw'ibanga banditse, mu buryo bwo kuzamura ibiganza cyangwa mu buryo bwo gukoma mu mashyi.	1. The elections shall be conducted by secret ballot, show of hand or by clapping.
2. Les élections ont lieu à la majorité absolue (50% + 1) des voix valablement exprimées des délégués officiels qui votent au premier tour de scrutin, puis à la majorité relative (le plus grand nombre de voix) dès le second tour. En cas d'égalité des voix au second tour, un nouveau scrutin est organisé pour départager les candidats; s'il y a nouvelle égalité, les candidats sont départagés par tirage au sort.	2. Amatora akorwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi (50%+1) yatanzwe n'abahagarariye abandi mu buryo bwemewe n'amategeko, batora ku nshuro ya mbere y'itora, nyuma guhera ku nshuro ya kabiri y'itora, amatora akorwa hakurikijwe abagize amajwi menshi. Igihe habayeho kunganya amajwi ku nshuro ya kabiri y'itora, amatora asubirwamo kugirango haboneke	2. For a person to be elected, there is a requirement to have an absolute majority (50% + 1) of the votes validly recorded of the official delegates in the first ballot; then a requirement of the relative majority (the greatest number of votes) in the second ballot. In the event of equality of the votes in the second

	umwe mu biyamamaza utsinda; iyo bongeye bakanganya amajwi icyo gihe abiyamamaza bakiranurwa na tombora.	ballot, a new poll is organized to decide between the candidates. If again, there is new equality, the drawing of lots is resorted to.
3. Les bulletins nuls, les bulletins blancs ou toute autre forme d'abstention ne sont pas comptabilisés dans les voix valablement exprimées.	3. Impapuro z'amatora zapfuye ubusa, izitanditseho cyangwa ikindi kimenyetso icyo ari cyo cyose cyerekana ko habayeho kwifata, ntibibarwa mu majwi yatoye mu buryo bwemewe n'amategeko.	3. The spoiled ballot slips, the blank voting slips or any other forms of abstentions are not considered as validly recorded votes.
Art. 25 – Assemblée Générale Ordinaire	**Ingingo ya 25 - Inteko Rusange Isanzwe**	**Art. 25 – Ordinary General Assembly**
1. L'Assemblée Générale ordinaire est convoquée par le President de la FERWAFA une fois l'an dans les trois (3) mois qui suivent la clôture de l'exercice budgétaire. La convocation doit être envoyée au moins un (1) mois avant la date de l'Assemblée, et deux mois avant s'il s'agit de l'Assemblée élective.	1. Inteko Rusange Isanzwe itumizwa na Perezida wa FERWAFA inshuro imwe mu mwaka bigakorwa mu mezi atatu akurikira umwaka w'ingengo y'imari. Ubutumire bugomba kohererezwa abanyamuryango nibura ukwezi kumwe (1) mbere y'uko Inteko iterana, ndetse hanabura byibura amezi abiri iyo ari inama ikorerwamo amatora	1. The ordinary General Assembly shall be held once a year and is convened by the President of FERWAFA within three (3) months following the end of the financial year. The invitation for the meeting shall be sent at least one (1) month before the date of the General Assembly meeting. The invitation is sent at least 2 months before if the meeting is for an elective General Assembly.
2. L'ordre du jour est déterminé par le Comité Exécutif. L'ordre du jour, le rapport d'activités, le budget, les comptes et les éventuels autres documents doivent être envoyés aux membres trente (30) jours au moins avant la tenue de l'Assemblée.	2. Komite Nyobozi niyo igena ingingo zijya ku murongo w'ibyigwa. Ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa, raporo y'imirimo, ingengo y'imari, ibirebana na konti n'izindi nyandiko zose zishobora kuba zakenerwa bigomba kohererezwa abanyamuryango mu minsi byibura mirongo itatu (30) mbere y'uko Inteko iterana.	2. The agenda is determined by the Executive Committee. The agenda, the activity report, the budget, the accounts and any other documents shall be sent to the members thirty (30) days at least before the Assembly meeting.

3. Chaque membre effectif a le droit d'y requérir l'inscription d'un point à condition que le Secrétariat Général de la FERWAFA reçoive cette requête 21 jours au moins avant l'Assemblée pour appréciation par le Comité Exécutif. Les propositions et les motions doivent être clairement formulées.	3. Buri mu nyamuryango nyakuri, afite uburenganzira bwo gusaba ko igitekerezo cye cyandikwa, kikaba gusa kigomba gushyikirizwa Ubunyamabanga Bukuru bwa FERWAFA mu minsi 21 mbere y'uko Inteko iterana. Ibyifuzo bigomba kuba biteguye mu buryo busobanutse neza.	3. Each effective member has the right to submit a proposal on an item to be included in the agenda to the General Secretariat of FERWAFA at least 21 days before the Assembly. Such proposals and motions shall be clearly formulated.
Art. 26 – Ordre du jour	**Ingingo ya 26 - Umurongo w'ibyigwa**	**Art. 26 – Agenda**
1. Les points ci-après doivent obligatoirement figurer à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale ordinaire :	1. Ingingo zikurikira zigomba byanze bikunze kugaragara ku murongo w'ibyigwa w'Inteko Rusange Isanzwe ya FERWAFA:	1. The points hereafter shall mandatorily appear on the agenda of the ordinary General Assembly:
a. vérification de la conformité de la convocation et de la composition de l'Assemblée avec les Statuts de la Fédération;	a. Kugenzura niba uburyo bw'itumira, n'umubare w'abagize Inteko bihuye n'ibiteganywa n'amategeko shingiro ya FERWAFA;	a. Verifying whether the General Assembly has been convened and composed in accordance with the Statutes of the Federation;
b. approbation de l'ordre du jour; c. allocution du Président; d. nomination des membres pour vérifier et corriger le procès-verbal; e. désignation des scrutateurs; f. suspension ou exclusion d'un membre (s'il y a lieu); g. approbation du procès-verbal de l'Assemblée précédente; h. rapport d'activité du Président (sur les activités depuis la dernière Assemblée); i. présentation du bilan consolidé et révisé et du compte de profits et de pertes; j. approbation des comptes annuels; k. approbation du budget;	b. Kwemeza umurongo w'ibyigwa; c. Ijambo rya Perezida; d. Gushyiraho abanyamuryango bagenzura imyandikire y'inyandiko mvugo; e. Gushyiraho abagenzuzi b'amatora; f. Guhagarika by'agateganyo cyangwa kwirukana umunyamuryango (niba hari uhari ugomba gufatirwa icyo cyemezo); g. Kwemeza inyandiko mvugo y'inama iheruka kuba; h. Raporo y'ibikorwa ya Perezida (igaragaza ibikorwa byakozwe guhera igihe cy'inama iherukira); i.Kwerekana imbonerahamwe y'umutungo	b. approval of the agenda; c. an address by the president; d. appointment of the members to control the minutes, e. appointment of scrutineers; f suspension or expulsion of a member (if applicable); g approval of the minutes of the preceding assembly; h. the president's activity report (activities carried out since the last assembly); i. presentation of the consolidated and revised balance-sheet and the profit and loss statement;

l. admission d'un membre (s'il y a lieu); m. vote concernant les propositions de modifications des Statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur s'il y a lieu; n. traitement des propositions des membres du Comité Exécutif; o. désignation d'un organe de révision indépendant (s'il y a lieu) sur proposition du Comité Exécutif; p. révocation d'une personne ou d'un organe (s'il y a lieu); q. élection du Président, du Vice-président et des membres du Comité Exécutif s'il y a lieu; r. tout autre point proposé par les membres du Comité Exécutif de la Fédération.	ushyizwe hamwe kandi ikosoye igaragaza inyungu n'igihombo j. Kwemeza imicungire y'imari y'umwaka; k. Kwemeza ingengo y'imari; l. Kwemerwa nk'umunyamuyango (niba hari ababisabye); m. Itora ryerekeranye n'ibyifuzo by'abashaka ko amategeko agenga umuryango n'amategeko ngengamikorere yahinduka (niba hari ababigaragaje); n. Gusuzuma ibyifuzo by'abagize Komite Nyobozi; o.Gushyiraho urwego rwigenga rushinzwe kugenzura imikorere (niba ari ngombwa), bisabwe na Komite Nyobozi; p. Kwambura ububasha umuntu cyangwa urwego (niba ari ngombwa); q. Gutora perezida, Visi-Perezida n'abagize Komite Nyobozi (niba ari ngombwa); r. Indi ngingo iyo ariyo yose yasabwe n'abagize Komite Nyobozi ya FERWAFA;	j. approval of the annual financial statements; k. approval of the budget; l. admission of membership (if applicable); m. votes on proposals for amendment to the statutes and the internal regulations, if applicable; n. discussion of proposals brought up by the members of the executive committee; o. appointment of an independent review body (if applicable) on the proposal of the executive committee; p. dismissal of a person or a body (if applicable); q. election of the president, the vice-president and the members of the executive committee if applicable; r. any other item proposed by the members of the executive committee of the Federation.
2. L'ordre du jour de l'Assemblée Générale ordinaire peut être modifié à la demande des trois-quarts (3/4) des membres présents et ayant le droit de vote. 3. L'Assemblée ne prendra aucune décision sur un point non inclus à l'ordre du jour	2. Ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa w'Inteko Rusange Isanzwe zishobora guhindurwa bisabwe na bitatu bya kane (3/4) by'abanyamuryango baje mu nama kandi bafite uburenganzira bwo gutora. 3. Inteko ntishobora gufata icyemezo ku ngingo itari ku murongo w'ibyigwa.	2. The agenda of the ordinary General assembly may be altered at the request of the three-quarters (3/4) of the members present and eligible to vote. 3. The General assembly shall not make any decision on any item not appearing on

		the agenda.
Art. 27 – Assemblée Générale Extraordinaire	**Ingingo ya 27 - Inteko Rusange Idasanzwe**	**Art. 27 – Extraordinary General Assembly**
1. Une Assemblée Générale Extraordinaire peut être convoquée à tout moment par le Comité Exécutif.	1. Inteko Rusange Idasanzwe ishobora gutumizwa igihe cyose na Komite Nyobozi.	1. An Extraordinary General Assembly may be convened by the Executive Committee at any time.
2. Le Comité Exécutif doit convoquer une Assemblée Générale extraordinaire lorsque les deux tiers (2/3) des membres de la Fédération en font la demande écrite. Les affaires à traiter doivent être stipulées dans ladite demande. L'Assemblée Générale extraordinaire doit avoir lieu dans un délai de trois (3) mois après réception de la demande. Si tel n'est pas le cas, les membres qui ont demandé la convocation de l'Assemblée peuvent la convoquer eux-mêmes. En dernier recours, ils peuvent saisir la FIFA.	2. Komite Nyobozi itumiza Inteko Rusange Idasanzwe iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango ba FERWAFA babisabye mu nyandiko. Ibibazo byo kwigwaho bigomba kuvugwa muri iyo nyandiko ibisaba. Inteko Rusange Idasanzwe iterana mu mezi atatu nyuma yo kubona inyandiko isaba ko iterana. Iyo idatumijwe, abanyamurango basabye ko Inteko iterana bashobora kuyitumiza bonyine. Bashobora kwitabaza FIFA ku rwego rwa nyuma.	2. The Executive Committee shall convene an extraordinary General Assembly when two thirds (2/3) of the members of the Federation make such a request in writing. The items to be discussed shall be stipulated in that request. The extraordinary General Assembly shall take place within three (3) months after receipt of the request. If it is not convened, the members who requested it may convene it themselves. As a last resort, they may request assistance from FIFA.
3. Le lieu, la date et l'ordre du jour doivent être communiqués aux membres au moins trente (30) jours avant la date de la réunion de l'Assemblée Générale extraordinaire.	3. Aho Inteko izabera, umunsi izaberaho n'ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa bigomba kumenyeshwa abanyamuryango nibura mu minsi mirongo itatu (30) mbere y'itariki Inteko Rusange Idasanzwe izateraniraho.	3. The venue, the date and the agenda shall be communicated to the members at least thirty (30) days before the date of the extraordinary General Assembly meeting.
4. Lorsque l'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée à l'initiative du Comité Exécutif, celui-ci détermine l'ordre du jour. Lorsqu'il est convoqué à la requête des membres, l'ordre du jour doit contenir les points soulevés par ces derniers.	4. Iyo Komite Nyobozi yibwirije igatumiza Inteko Rusange Idasanzwe, ni nayo igena ingingo zijya ku murongo w'ibyigwa. Iyo iyitumije byasabwe n'abanyamuryango, umurongo w'ibyigwa ugomba kugirwa n'ingingo batanze.	4. When the extraordinary General meeting is convened on the initiative of the Executive Committee, the latter draws up the agenda. When it is convened at the request of the members, the agenda must contain the points raised by those members.

5. Aucune modification ne peut être apportée à l'ordre du jour d'une Assemblée Générale extraordinaire.	5. Ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa w'Inteko Rusange idasanzwe, ntizishobora guhindurwa.	5. The agenda of an extraordinary General Assembly may not be altered.
Art. 28 – Modification des Statut	**Ingingo ya 28 - Ihindurwa ry'amategeko shingiro**	**Art. 28 – Amendments to the Statutes**
1. L'Assemblée Générale est compétente pour modifier les Statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur et d'autres règlements.	1. Inteko Rusange ifite ububasha bwo guhindura amategeko shingiro, amategeko ngengamikorere n'andi mategeko.	1. The General Assembly is responsible for amending the Statutes and the Internal Regulations and other regulations.
2. Les propositions des modifications des Statuts, écrites et brièvement motivées, doivent être envoyées au Secrétariat Général par les membres ou le Comité Exécutif. Toute proposition d'un membre est valable si elle est soutenue par au moins les deux tiers (2/3) des autres membres.	2. Ibyifuzo byanditse kandi byatangiwe muri make ibisobanuro, byo guhindura amategeko shingiro, bigomba koherezwa n'abanyamuyango cyangwa na Komite Nyobozi ku Bunyamabanga Bukuru. Icyifuzo cyose cy'umunyamuryango kigira agaciro iyo nibura gishyigikiwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abandi banyamuryango.	2. The proposals for any amendment to the Statutes shall be submitted in writing with a brief explanation and shall be sent to the General Secretariat by members or the Executive Committee. Any proposal submitted by a member is valid if it is supported by at least two thirds (2/3) of the other members.
3. Pour qu'une modification des Statuts soit votée, la majorité absolue (50%+1) des membres ayant le droit de vote doit être présente.	3. Kugirango ihindurwa ry'amategeko shingiro ritorwe, ni uko umubare ungana n'ubwiganze busesuye (50%+1) bw'abanyamuryango bafite uburenganzira bwo gutora bagomba kuba bahari.	3. For a vote on amendment to the Statutes to be valid, an absolute majority (50%+1) of the members eligible to vote must be present.
4. Pour être adoptée, une demande de modification des Statuts doit recueillir les suffrages des trois-quarts (3/4) des membres présents ayant le droit de vote.	4. Kugirango icyifuzo cyo guhindura amategeko shingiro cyemerwe, ni uko kigomba gutorwa ku bwiganze bw'amajwi angana na ¾ by'abanyamuryango bahari bafite uburenganzira bwo gutora.	4. A proposal for an amendment to the Statutes shall be adopted only when three-quarters (3/4) of the members present eligible to vote have expressed their agreement to it.

Art. 29 – Procès-verbal Le Secrétaire Général est responsable du procès-verbal de l'Assemblée Générale. Le procès-verbal est vérifié et corrigé par les membres désignés à cet effet, puis finalement approuvé lors de l'Assemblée Générale suivante. **Art. 30 – Entrée en vigueur des décisions** Sauf décision contraire de l'Assemblée Générale, les décisions qui y sont prises entrent en vigueur pour les membres, trente jours après sa clôture. **B. COMITE EXECUTIF** **Art. 31 – Composition et mode de scrutin** 1. Le Comité Exécutif est composé par les membres ci-après : • 1 Président • 1 Vice-Président • Les autres membres 2. Le Président, le Vice-président, et les autres membres sont élus par l'Assemblée Générale . 3. Le mode de scrutin est un mode de liste proposé par le Président qui est élue par l'Assemblée Générale.	**Ingingo ya 29 – Inyandiko mvugo** Umunyamabanga Mukuru niwe ushinzwe inyandiko mvugo y'Inteko Rusange. Inyandiko mvugo igenzurwa n'abanyamuryango bagenwe bagahabwa izo nshingano, nyuma ikaza kwemezwa mu Nteko Rusange itaha. **Ingingo ya 30 – Igihe cy'ikurikizwa ry'ibyemezo** Ibyemezo bifatiwe mu Nteko Rusange bitangira gukurikizwa ku banyamuryango bucyeye bw'inama yabyemeje. **B. KOMITE NYOBOZI** **Ingingo ya 31 – Abayigize n'uburyo bw'itora** 1. Komite Nyobozi igizwe n'abanyamuryango bakurikira: • Perezida • Visi Perezida • N'abandi 2. Perezida, Visi perezida n'abandi batorwa n'Inteko Rusange. 3. Uburyo bw'itora ni urutonde rw'amazina atangwa na Perezida noneho Inteko Rusange	**Art. 29 – Minutes** The Secretary General is responsible for the minutes of the General Assembly. The minutes are checked by the members designated for this purpose and finally approved at the next General Assembly. **Art. 30 – Effective dates of the decisions** Unless otherwise decided by the General Assembly, decisions passed by the latter come into effect for the members the day that follows their adoption. **B. EXECUTIVE COMMITTEE** **Art. 31 - Composition and voting mode** 1. The Executive Committee is composed of the members hereafter: • A President • A Vice-president • Others. 2. The President, the Vice-president, and the other members of the Executive Committee shall be elected by the General Assembly. 3. The Voting mode is a list of names presented by the President and thereafter

	ikarutora.	voted by the General Assembly.
4. Le mode de scrutin étant un mode de liste, chaque liste de candidature doit obligatoirement comporter douze candidats dont 4 femmes au moins et spécifier une « tête de liste ».	4. Kubera ko hatorwa urutonde, buri rutonde rwatanzwe rugomba byanze bikunze kubaho byibura abakandida 12 harimo abagore bane kandi rwerekana urubereye ku isonga.	4. Since the voting mode is a list of names, each list shall compulsorilly have a minimum of 12 names including at least 4 females and shall bear a "chief candidate".
5. Toute personne qui se présente comme candidat lors des élections des membres du Comité Exécutif doit etre proposée par un membre. Aucun membre de la Féderation ne peut occuper plus d'un poste au sein du Comité Exécutif.	5.Uwiyamamaza wese mu gihe cy'itorwa ry'abagize Komite Nyobozi, agomba kuba yatanzwe n'umunyamuryango. Nta munyamuryango ugomba kugira abantu barenze umwe muri komite nyobozi	5. Every candidate at the time of the election of the Executive Committee members (the president) must be proposed by one member. No member of FERWAFA can not occupy more than one post in the xcutive Committee.
6. Est éligible au comité exécutif, tout (e) rwandais(e) âgé(e) de trente (30) ans au moins, jouissant de ses droits civiques et politiques et reconnu pour son intégrité, son expérience, sa compétence et pour les éminents services rendus au football.	6. Uwemerewe gutorwa muri Komite Nyobozi ya FERWAFA, ni umunyarwanda wese ufite nibura imyaka mirogo itatu (30), kandi ufite ubureganzira busesuye nk'umuturage no mu byerekeranye na politiki. uwo muntu kandi agomba kuba azwiho ubunyangamugayo, ari inararibonye, afite ubumenyi kandi yarakoze ibintu bikomeye mu mupira w'amaguru.	6. Any Rwandan aged thirty (30) or above, with full civic and political rights is eligible at the Executive Committee of FERWAFA. This person also shall be a person of integrity, have experience and skills and have provided outstanding services to football.
Les conditions particulières d'éligibilité pour chaque poste seront précisées dans le Règlement d'Ordre Intérieur.	Ibindi byangombwa byihariye bisabwa kuri buri mwanya biteganyijwe muzindi ngingo z'amategeko ngengamikorere.	Other particular conditions for each position will be specified further in the Internal rules.
7. Le mandat du Comité Exécutif est de quatre (4) ans renouvelable.	7. Abagize Komite Nyobozi, batorerwa igihe cy'imyaka ine (4) ishobora kongerwa.	7. The term of office for the members of the Executive Committee is four (4) years renewable.
8. En cas de vacance de la présidence de la FERWAFA pour quelque cause que ce soit, démission, empêchement absolu ou cessation	8. Mu gihe Perezida atagishoboye gukora akazi ke kubera impamvu iyi n'iyi: yeguye cyangwa kubera izindi mpamvu zitamwemerera gukomeza akazi,	8. In the event of vacancy for the presidency due to resignation or for any reason, , the vice president immediately takes office for

définitive des fonctions, le vice-président est immédiatement investi des fonctions de président de la FERWAFA pour le reste du mandat.	Visi Perezida ahita amusimbura mu gihe cya manda cyari gisigaye.	the remaining period of the term.
Article 32: Reunions du Comite Executif	**Ingingo ya 32 - Inama za Komite Nyobozi**	**Art. 32 – Meetings of the Executive Committee**
Le Comite Executif se reunit chaque fois ue de besoin conformenet au reglement d'ordre interieur de la FERWAFA.	Komite Nyobozi iterana igihe cyose hakurikijwe uburyo buteganywa n'amategeko ngenga mikorere.	The Executive Committee shall regularly meet according to the terms laid down by the Internal rules.
Art. 33 – Compétence du Comité Exécutif	**Ingingo ya 33 - Ububasha bwa Komite Nyobozi**	**Art. 33 – Powers of the Executive Committe**
Le Comité Exécutif gère le football sur toute l'étendue du territoire rwandais. Il est responsable de l'exécution du programme et des décisions de l'assemblée Générale. Il a le devoir de faire respecter les statuts et règlements de la FERWAFA, de la CAF, de la FIFA ainsi que de toute autre organisation régionale de football reconnue.	Komite Nyobozi icunga ibyerekeye umupira ku butaka bwose bw'u Rwanda. Ishinzwe ishyirwa mu bikorwa rya gahunda n'ibyemezo by'Inteko Rusange.Ifite inshingano zo kugenzura iyubahiriza ry'amategeko shingiro n'andi mategeko ya FERWAFA,CAF n'aya FIFA ndetse n'ayandi mashyirahamwe y'umupira w'amaguru mu karere u Rwanda ruherereyemo yemewe na CAF na FIFA.	The Executive Committee manages football throughout the territory of Rwanda. It is responsible for the execution of the program and the decisions of the General Assembly. It has the duty to enforce the Statutes and regulations of the Federation, FIFA and any other regional football organization recognized by CAF and FIFA.
Art. 34 – Décisions du Comité Exécutif	**Ingingo ya 34 - ibyemezo**	**Article 34 - Decisions**
1. Le Comité Exécutif ne peut valablement délibérer qu'en présence des deux tier (2/3) de ses membres.	1. Komite Nyobozi ntishobora gufata ibyemezo hatari ubwiganze bw'abayigize bungana na bibiri bya gatatu (2/3).	1. The Executive Committee can validly deliberate only in the presence of the two thirds (2/3) of its members.
2. Le Comité Exécutif prend ses décisions à la majorité simple de ses membres présents. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante. Les votes par procuration ou par correspondance ne sont pas autorisés	2. Komite Nyobozi ifata ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi bw'abayigize bahari. Igihe habayeho kunganya amajwi, ijwi rya Perezida niryo rikemura impaka. Amatora akozwe habayeho guha undi muntu ububasha bwo gutora cyangwa hakoreshejwe itumanaho ntiyemewe.	2. The Executive Committee shall make decisions by a simple majority of the members present. In the event of equality of votes, the president shall have the casting vote. The votes by proxy or postal ballot are not

		authorized.
Art. 35– Compétences du Président Le Président du Comité Exécutif dirige les réunions de l'Assemblée Générale et du Comité Exécutif; Il représente légalement la FERWAFA. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, ses pouvoirs sont exercés d'office par le vice-président. Les fonctions du Président sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur.	**Ingingo ya 35 – Ububasha bwa Perezida** Perezida wa Komite Nyobozi niwe uyobora inama zose z'inteko rusange n'iza Komite Nyobozi; niwe uhagararira FERWAFA mu rwego rw'amategeko. Igihe Perezida adahari cyangwa yagize impamvu zituma ataboneka, ububasha bwe buhita bufatwa na Visi Perezida. Ububasha bwa Perezida bugenwa n'Amategeko ngenga mikorere ya FERWAFA.	**Art. 35– Competences of the President** The President of the Executive Committee chairs all the meeting of the General Assembly and the Executive Committee. S/he legally represents the Federation. If the president is absent or unavailable, the Vice-president automatically takes over. The powers of the president are contained in the Internal rules of FERWAFA
Art. 36 – Compétences du Vice-Président Le vice-Président est le représentant légal suppléant de la FERWAFA. Il exerce d'office les pouvoirs du Président en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.	**Ingingo ya 36 – Ububasha bwa Visi Perezida** Visi Perezida wa Komite Nyobozi niwe wungirije mu g uhagararira FERWAFA mu rwego rw'amategeko. Igihe Perezida niwe umusimbura.	**Art. 36 – Competences of the Vice-President** The vice President of the Executive Committee is the official deputy legal representative of the Federation. If the president is absent or unavailable, the Vice-president automatically takes over.
D. COMMISSIONS PERMANENTES	**D. KOMISIYO ZIHORAHO ZA FERWAFA**	**D. STANDING COMMITTEES**
Art. 37 – Les Commissions permanentes de la FERWAFA: La FERWAFA comprend les commissions permanentes ci-après :	**Ingingo ya 37– Komisiyo zihoraho za FERWAFA** FERWAFA igizwe na Komisiyo zihoraho zikurikira :	**Art. 37 – Standing committees of FERWAFA:** The standing committees of FERWAFA include:

1. Commission des Finances 2. Commission du Marketing et sponsor 3. Commission chargée de l'organisation des compétitions 4. Commission Technique du Football 5. Commission du développement du football de base et Football des jeunes 6. Commission du football féminin 7. Commission des Arbitres, 8. Commission de sécurité et fair-play 9. Commission juridique 10. Commission de médecine sportive 11. Commission d'audit interne L'Assemblée Générale ordinaire peut mettre sur pied d'autres commissions permanentes en cas de besoin. Les Présidents des Commissions Permanentes sont membres du Comité Exécutif, à l'exception	1. Komisiyo y'imari 2. Komisiyo yo kumeyekanisha ibikorwa no gushaka inkunga 3. Komisiyo ishinzwe gutegura amarushanwa 4. Komisiyo ya tekiniki y'umupira w'amaguru 5. Komisiyo y'iterambere ry'umupira w'amaguru w'ibanze n'iterambere ry'umupira wamaguru w'abana 6. Komisiyo y'umupira w'amaguru w'abagore 7. Komisiyo y'abasifuzi 8. Komisiyo y'umutekano n'imyitwarire myiza mu mikino 9. Komisiyo ishinzwe amategeko n'imimerere y'abakinnyi 10. Komisiyo y'ubuvuzi bwa siporo 11. Komisiyo ishinzwe kugenzura imikoreshereze y'umutungo Inteko Rusange Isanzwe ishobora gushyiraho izindi komisiyo zihoraho igihe bibaye ngombwa. Aba Perezida ba za komisiyo zihoraho baba bari no muri Komite Nyobozi, uretse Perezida wa Komisiyo ishinzwe kugenzura imikoreshereze	1. Finance Committee, 2. Marketing and sponsorship committee 3. Organising Committee for competitions 4. Technical committee for football, 5. Committee for the development of basic and youth football, 6. Women's football Committee 7. Referees' committee 8. Security and fair play committee 9. Legal committee 10. Sports medical committee 11. Internal audit committee The ordinary general assembly can set up other standing committees if need be. The Presidents of the Standing committees are members of the Executive Committee, except for the President of the internal audit

du Président de la Commission d'audit interne qui ne peut l'être en aucun cas. Les membres des commissions permanentes sont désignés par le Comité Exécutif. Chaque Commission Permanente est constituée d'au moins cinq (5) membres, dont un Président, un Vice-président et un Secrétaire. **Art. 38 – La Commission des Finances** La commission des Finances est chargée de : Superviser la gestion financière et conseiller le Comité Exécutif sur les questions financières et de gestion du patrimoine de la Fédération. Elle analyse le budget et les comptes annuels de la Fédération préparés par le Secrétariat Général et les soumet au Comité Exécutif pour approbation **Art. 39– Commission d'organisation des compétitions.** La Commission d'organisation des compétitions organise les compétitions de la Fédération conformément aux clauses des présents Statuts et au Règlement des compétitions de la FERWAFA. **Art. 40 – Commission Technique du football** Cette Commission est chargée de :	y'umutungo. Abagize Komisiyo zihoraho bashyirwaho na Komite Nyobozi. Buri Komisiyo Ihoraho igizwe n'abantu batanu (5) barimo Perezida na Visi Perezida n'Umunyamabanga. **Ingingo ya 38 – Komisiyo y'imari** Komisiyo y'imari ifite inshingano yo : Kugenzura imicungire y'imari no kugira inama Komite Nyobozi ku bibazo birebana n'imari n'imicungire y'umutungo wa Fédération. Iyo Komisiyo isuzuma ingengo y'imari n'umutungo w'umwaka bya FERWAFA biba byateguwe n'Ubunyamabanga Bukuru, ikabishyikiriza Komite Nyobozi kugirango ibyemeze. **Ingingo ya 39 - Komisiyo ishinzwe gutegura amarushanwa** Komisiyo ishinzwe gutegura amarushanwa itegura amarushanwa akorwa mu rwego rwa FERWAFA hakurikijwe ibivugwa muri aya mategeko shingiro n'amategeko agenga amarushanwa ya FERWAFA. **Ingingo ya 40 – Komisiyo ya tekiniki y'umupira w'amaguru** Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira:	committee who is not entitled to such a position in any case. The Members of the standing committees are appointed by the Executive Committee. Each Standing committee consists of five (5) members, including the President and the Vice-president and Secretary. **Art. 38 – Finance Committee** The finance committee is responsible for: Monitoring the financial management and advising the Executive Committee on financial matters and asset management of the Federation. It also analyzes the budget and the financial statements of the Federation prepared by the General Secretariat and submits them to the Executive Committee for approval. **Art. 39 – Organizing committee for the competitions.** The organizing committee for the competitions shall organize the competitions of the Federation in accordance with the provisions of these Statutes and the regulations governing FERWAFA competitions. **Art. 40 – Technical committee for the football** This Committee is responsible for:

Analyser et évaluer les principaux aspects de l'administration, de la formation et du développement technique du football	Gusesengura no gusuzuma ibice by'ingenzi mu miyoborere, amahugurwa n'iterambere rya tekiniki y'umupira w'amaguru.	Analyzing and evaluating the basic aspects of football training and technical development.
Art. 41 – commission du développement du football de base et football des jeunes.	**Ingingo ya 41 – Komisiyo y'iterambere ry'umupira w'amaguru w'ibanze n'iterambere ry'umupira wamaguru w'abana**	**Art 41- Committee for the development of the basic and youth football**
Cette commission est chargée de :	Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira:	This committee is responsible for:
Organiser les compétitions de football junior et traiter toutes les questions relatives au football junior.	Gutegura amarushanwa y'umupira w'amaguru w'ingimbi no gukemura ibibazo byose byerekeranye n'umupira w'amaguru w'ingimbi.	Organizing football competitions for the youth and handling all related matters.
Art. 42– Commission du football Féminin	**Ingingo ya 42 - Komisiyo y'umupira w'amaguru w'abari n'abategarugori**	**Art. 42 – Women's football committee**
Cette Commission est chargée de :	Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira:	This committee is responsible for:
Organiser des compétitions de football féminin et traiter toutes les questions relatives au football féminin.	Gutegura amarushanwa y'umupira w'amaguru w'abari n'abategarugori no gukemura ibibazo byose byerekeranye n'umupira w'amaguru w'abari n'abategarugori.	This committee shall organize women's football competitions and deal with all matters relating to women's football.
Art. 43 – Commission des Arbitres	**Ingingo ya 43– Komisiyo y'Abasifuzi**	**Art. 43– Referees' Committee**
Cette Commission est chargée de :	Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira:	This Committee is responsible for:
Appliquer les Lois du jeu. Elle propose au Comité Exécutif les arbitres pour les compétitions organisées par la FERWAFA, organise les questions d'arbitrage au sein de la Fédération en	Gushyira mu bikorwa amategeko y'umukino. Igeza kuri Komite Nyobozi abasifuzi bazasifura mu marushanwa ategurwa na FERWAFA, ireba ibibazo byose byerekeranye no gusifura ifatanije	Implementing the Laws of the game. It shall make proposals to the Executive Committee on the referees for the competitions organized by FERWAFA, organize refereeing matters within

collaboration avec les services administratifs de la Fédération et gère la formation et l'entraînement des arbitres.	n'inzego zishinzwe ubuyobozi bwa FERWAFA kandi ikaba ariyo ireba iby'amahugurwa n'imyitozo by'abasifuzi.	the Federation in collaboration with the administrative services of the Federation and manage the training of the referees.
Art. 44 – Commission Juridique	**Ingingo ya 44 – Komisiyo ishinzwe amategeko**	**Art. 44 – Legal Committee**
Cette Commission est chargée de : Se Consacrer à l'analyse de toutes les questions juridiques liées au football et à l'évolution des statuts et autres règlements de la Fédération.	Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira: Kwiga ku bibazo bijyanye n'amategeko y'umupira w'amaguru no gusuzuma niba amategeko shingiro n'andi mategeko agendanye n'igihe.	This committee is responsible for: Analyzing legal issues related to football and updating the statutes and other regulations of the Federation.
Art. 45 – Commission de Médecine Sportive	**Ingingo ya 45– Komisiyo y'ubuvuzi bwa siporo**	**Art. 45 – Sports medical committee**
Cette Commission est chargée de : Traiter toutes les questions médicales en relation avec le football.	Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira: Gukemura ibibazo byose by'ubuvuzi birebana n'umupira w'amaguru.	This committee is responsible for: Dealing with all medical issues in relation to football.
Art. 46 - Commission d'audit interne	**Ingingo ya 46 – Komisiyo ishinzwe kugenzura imikoreshereze y'umutungo**	**Art. 46 - Internal audit committee**
La commission d'audit interne garantit la conformité et la fiabilité des comptes et vérifie les rapports des réviseurs externes au nom du Comité Exécutif. Elle est composée d'un président, d'un vice-président et de trois membres.	Komisiyo ishinzwe kugenzura imikoreshereze y'umutungo ituma habaho guhuzwa no kwerekana neza imari kandi bakanagenzura raporo zitangwa n'abantu batari abanyamuryango bagenzura imikoreshereze y'imari mu izina rya Komite Nyobozi. Iyo Komisiyo igizwe na Perezida, Visi Perezida n'abanyamuryango batatu.	The internal audit committee shall ensure completeness and reliability of the financial accounting and review the external auditors' report on behalf of the executive committee. It shall comprise a president, a vice-president and three members.

Art. 47 Sécurité et Fair-play Cette Commission est chargée de : Toutes les questions d'éthique dans le football et la promotion du fair-play. Examiner de façon générale toutes les questions relatives à la sécurité tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du stade, de rechercher toutes les mesures pouvant renforcer la sécurité lors des rencontres de football et de trouver les mécanismes d'inculquer aux joueurs, officiels et spectateurs l'esprit de fair-play.	**Ingingo ya 47 - Komisiyo y'umutekano n'imyitwarire myiza mu mikino** Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira: Ibibazo byose birebana n'umuco w'umupira w'amaguru no guteza imbere imyitwarire myiza mu mukino. Kugenzura muri rusange ibibazo byose byerekeranye n'umutekano haba imbere muri sitade cyangwa inyuma yayo, gufata ingamba zose zafasha mu gucunga umutekano igihe habaye umupira w'amaguru ndetse no gucengeza mu bakinnyi, abayobozi n'abareba umupira w'amaguru imyitwarire myiza mu mikino.	**Art. 47- Security and fair play committee** This committee is responsible for: All matters relating to football ethics and the promotion of fair play. Broadly monitoring security related issues both inside and outside the stadiums, taking necessary measures to ensure security during football matches, and inculcating the fair play spirit in players, officials and spectators.
Art. 48 Commission du Marketing et Sponsors. Cette commission est chargée de : Conseiller le Comité Exécutif dans le cadre de l'élaboration et de l`exécution des contrats liant la Fédération à des partenaires marketing divers et analyser les stratégies de marketing.	**Ingingo ya 48- Komisiyo yo kumeyekanisha ibikorwa no gushaka inkunga** Iyi Komisiyo ishinzwe ibi bikurikira: Kugira inama Komite Nyobozi mu rwego rwo gukora no gushyira mu bikorwa amasezerano ahuza FERWAFA n'abandi bantu batandukanye bakorana nayo mu gutangaza ibikorwa binyuranye bya FERWAFA no gusuzuma ingamba zafatwa muri urwo rwego.	**Art- 48- Marketing and sponsorship committee** This committee is responsible for: Advising the Executive Committee within the framework of the development and implementation of the contracts between the Federation and various marketing partners and analyzing the marketing strategies.

C. DES AUTRES ORGANES	C. IZINDI NZEGO	C. OTHER BODIES
Art. 49- Organe de résolution des conflits L'Organe de résolution des conflits est composé de trois membres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de quatre ans renouvelable. Cet Organe est composé de : - un Président ; - un vice-Président ; - un Secrétaire. L'Organe de résolution des conflits est chargé de régler tout litige qui surgit au sein de la FERWAFA entre les membres eux-mêmes ou entre ses organes. Les membres de l'Organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres. A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la commission de recours de la FERWAFA. **Art. 50 - Les Organes Juridictionnels.** Les organes juridictionnels de la FERWAFA sont : a. La commission de discipline b. La commission de recours	**Ingingo ya 49: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane** Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange, bagatorerwa manda y'imyaka 4 ishobora kongerwa. Uru rwego rugizwe na: - Perezida, - Visi Perezida - n'umunyamabanga. Urwego rwo gukemura amakimbirane rufite inshingano yo kumvikanisha abafitanye amakimbirane muri FERWAFA baba abanyamuryango ubwabo cyangwa inzego zayo Abagize urwego rwo gukemura amakimbirane bafata icyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize. Iyo gukemura amakimbirane binaniye uru rwego, uwumva yarenganye ashobora kujuririra Komisiyo y'ubujurire ya FERWAFA. **Intego ya 50: Inzego nkemurampaka** Inzego nkemurampaka za FERWAFA ni izi zikurikira: a. Komisiyo ishinzwe imyitwarire b. Komisiyo y'ubujurire	**Article 49: Conflict resolution Body** The conflict resolution body is made of 3 members of FERWAFA elected by the General Assembly for a term of office of 4 years renewable. This body is composed of: - President, - Vice president and - The secretary The conflict resolution body is responsible for amicable settlement of any dispute within FERWAFA between members, or between its bodies . The members of the conflict resolution body takes a decision by a majority of 2/3 of its members. In case of failure to settle disputes, the intersted party can resort to appeals committee of FERWAFA. **Article 50: Judicial bodies.** The judicial bodies of FERWAFA are: a. The Disciplinary committee b. The Appeal committee

Art.51 – Nomination des membres des organes juridictionnels. Les membres des organes juridictionnels sont nommes par le comite exécutif et approuves par l'Assemblée Générale. Ils ont un mandat de quatre ans renouvelable. **Art. 52 - Compétence** 1. Sous réserve des compétences dévolues à l'Assemblée Générale, les membres des organes juridictionnels sont compétents pour infliger les mesures disciplinaires prévues dans le code disciplinaire de la FERWAFA. 2. La compétence et le fonctionnement de ces organes sont régis par le code disciplinaire de la FERWAFA. 3. Les compétences juridictionnelles d'autres commissions sont réservées. 4. La FERWAFA, ses membres, joueurs, officiels et agents de joueurs et de matches ne présenteront aucun litige devant les tribunaux ordinaires à moins que cela ne soit spécifiquement stipulé dans les statuts et les règlements de la FERWAFA, CAF et de la FIFA. Tout différend sera soumis à la juridiction de la FERWAFA, CAF ou de la FIFA.	**Ingingo ya 51 – Ishyirwaho ry'abagize inzego nkemurampaka** Abagize inzego zishinzwe gukemura impaka bashyirwaho na Komite Nyobozi bakemezwa n'Inteko Rusange. Bagira manda y'imyaka ine ishobora kongerwa. **Ingingo ya 52- ububasha** 1. Uretse ububasha buhabwa Inteko Rusange, inzego zishinzwe gukemura impaka zifite ububasha bwo gutanga ibihano byo mu rwego rw'imyitwarire biteganywa n'amategeko agenga imyitwarire ya FERWAFA. 2. Ububasha n'imikorere by'izo nzego biteganywa n'amategeko agenga imyitwarire ya FERWAFA. 3. Ntabwo ariko ifite ububasha bwo gukemura impaka bwahariwe izindi komisiyo. 4. FERWAFA, abanyamuryango bayo, abakinnyi, abayobozi, abahagarariye abakinnyi n'abahagarariye imikino ntibemerewe kugira ikibazo na kimwe bashyikiriza inkiko zisanzwe kereka gusa igihe biteganijwe by'umwihariko n'amategeko shingiro hamwe n'amategeko ya FIFA. Ibibazo byose bizajya bishyikirizwa inkiko za FIFA, iza CAF cyangwa iza FERWAFA.	**Art. 51- appointment of members of jurisdictional bodies** Members of jurisdictional bodies are appointed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. Their term of office is four years renewable. **Art. 52 – Areas of power** 1. Subject to powers entrusted to General Assembly, they have the power to take disciplinary measures provided for in the disciplinary code of FERWAFA. 2. The competence and the operation of these bodies are governed by the disciplinary code of FERWAFA. 3. Judicial powers of other committees remain unaffected. 4. FERWAFA, its members, players, officials and match and players' agents will not take any dispute before ordinary courts unless specifically stipulated in the statutes and regulations of FERWAFA, CAF and FIFA. Any disagreement shall be taken to the jurisdiction of FIFA, CAF or FERWAFA.

La FERWAFA doit avoir juridiction sur les litiges nationaux internes, c'est-à-dire sur des litiges survenant entre différentes parties.	FERWAFA igomba kugira ububasha ku bibazo byose bivuka imbere mu gihugu, ni ukuvuga ibibazo byose byavuka hagati y'ibice binyuranye bigiyize.	FERWAFA shall have jurisdiction on internal national disputes, i.e. disputes taking place between various parts of FERWAFA.
5. Le code disciplinaire de la FERWAFA déterminera les sanctions disciplinaire qui seront communiquées a la CAF et a la FIFA eu égard a leur gravité.	5. Amategeko agenga imyitwarire ya FERWAFA igena ibihano bishyikirizwa CAF na FIFA hakurikijwe uburemere bwabyo.	5. The Disciplinary code of FERWAFA shall fix disciplinary measures that will be communicated to FIFA and CAF on the basis of their weight.
6. Les membres des organes juridictionnels de la FERWAFA ne peuvent pas faire partie d'autres organes en même temps.	6. Abagize inzego zishinzwe gukemura impaka za FERWAFA ntibashobora kubibangikanya no kuba mu zindi nzego.	6. The members of the judicial bodies of FERWAFA cannot concurrently belong to other bodies.
Art. 53 - La commission de discipline	**Ingingo ya 53 - Komisiyo ishinzwe imyitwarire**	**Art. 53 – Disciplinary Committee**
1. La commission de discipline se compose d'un Président, d'un vice-président et du nombre de membres requis. Les Président et le Vice-Président doivent être de formation juridique.	1. Komisiyo ishinzwe imyitwarire igizwe na Perezida umwe, Visi Perezida umwe, n'umubare wa ngombwa w'abanyamuryango. Perezida wayo agomba kuba yarize amategeko.	1. The disciplinary committee shall consist of a President, a vice-president and number of necessary members. Its President shall have legal qualifications.
2. le fonctionnement de la commission est régi par le code disciplinaire de la FERWAFA. La commission siège en présence de trois membres au moins.	2. Imikorere y'iyo komisiyo igenwa n'amategeko ya FERWAFA agenga imyitwarire. Komisiyo iterana iyo hari nibura abantu batatu mu bayigize.	2. The functions of the Committee shall be governed by the disciplinary code of FERWAFA. The committee shall pass decisions only when at least three members are present.
3. La commission peut prendre des sanctions énumérées dans le code disciplinaire de la FERWAFA contre les membres, les officiels, les joueurs ainsi que les agents de matchs et les agents de joueurs.	3. Komisiyo ishobora gufatira abanyamuryango, abayobozi, abakinnyi, abakozi bakoreshwa igihe habaye imikino nabahagarariye abakinnyi, ibihano biteganywa muri aya mategeko shingiro no mu mategeko ya FERWAFA agenga myitwarire.	3. The committee may take sanctions outlined in these statutes and the disciplinary code of FERWAFA against members, officials, players and match and players' agents.

4. la compétence disciplinaire de l'Assemblée Générale et du Comité Exécutif de prononcer des suspensions et des exclusions est réservée.	4. Ububasha bwo gufata ibihano byo guhagarika no kwirukana abanyamuryango bufitwe n'inteko rusange na Komite Nyobozi bugumaho.	4. The above provisions are subject to the disciplinary powers entrusted to the General Assembly, and the Executive Committee in relation to suspensions and expulsions.
Art. 54 - La commission de recours.	**Ingingo ya 54- Komisiyo y'ubujurire**	**Art. 54 – Appeals Committee.**
1. La commission de recours se compose d'un président, d'un vice-président et d'autres membres requis. Le président doit être de formation juridique.	1.Komisiyo y'ubujurire igizwe na Perezida, Visi Perezida, n'abandi bakenewe w'abanyamuryango. Perezida wayo agomba kuba yarize amategeko.	1. The appeal committee shall be composed of a president, a vice-president and a number of members deemed necessary. Its president shall be of legal academic background.
2. Le fonctionnement de la commission est régi par le code disciplinaire de la FERWAFA. La commission siège en présence de trois membres au moins.	2. Imikorere ya Komisiyo igengwa n'amategeko ya FERWAFA agenga imyitwarire. Komisiyo iterana iyo nibura abantu batatu mu bayigize bahari.	2. The functions of this committee shall be governed by the disciplinary code of FERWAFA. The committee shall pass decisions in the presence of three members at least.
3. la commission de recours connaît des recours interjetés contre les décisions de la commission de discipline et des autres commissions ou organes de la FERWAFA que les règlements ne déclarent pas définitives.	3. Komisiyo y'ubujurire ishyikirizwa ubujurire bw'ibyemezo byafashwe na Komisiyo ishinzwe imyitwarire, iyo amategeko ateganya ko bitafashwe ku buryo budasubirwaho.	3. The appeal committee shall receive and hear appeals against decisions of the disciplinary committee that are declared final by the regulations.
Article 55: Mesures disciplinaires.	**Ingingo ya 55 - Ibyemezo byo mu rwego rw'imyitwarire**	**Art. 55 - Disciplinary measures.**
En cas de comportement contraire à l'esprit sportif, de violation des Lois du jeu ou d'infraction aux statuts, règlements, directives ou décisions de la FERWAFA, les organes juridictionnels de la FERWAFA peuvent infliger les mesures disciplinaires, qui même peuvent être cumulées, prévues dans le code disciplinaire de la	Igihe habayeho imyitwarire itandukanye n'iya siporo, kwica amategeko y'umukino cyangwa kunyuranya n'amategeko shingiro, andi mategeko, amabwiriza cyangwa ibyemezo bya FERWAFA, inzego zishinzwe gukemura impaka za FERWAFA zishobora gufata ibihano byo mu rwego rwa disipurini, bishobora ndetse no gukomatanywa,	In the event of behaviour not compatible with the sporting spirit, of violation of the Laws of the game or breach of the statutes, regulations, directives or decisions of FERWAFA, the judicial bodies of FERWAFA may take the disciplinary measures, which may even be cumulated, in accordance with the disciplinary

FERWAFA. **Art. 56 - Tribunal Arbitral Du Sport (TAS) De La Fifa** **Appel au près du tribunal arbitral du sport de la FIFA :** Conformément aux statuts de la FIFA, tout appel interjeté contre une décision définitive et contraignante sera entendue par le Tribunal Arbitral du Sport (TAS). Le TAS ne traite pas les recours relatifs à la violation des lois du jeu, à une suspension inférieure ou égale à quatre (4) matches ou trois (3) mois ou à une décision d'un tribunal arbitral d'une association ou d'une confédération indépendant et régulièrement constitué. La FERWAFA doit s'assurer de sa propre conformité et de celle de ses membres, joueurs, officiels, agents de matches et de joueurs, avec toutes les décisions définitives prises par un organe de la FIFA ou le TAS. **Art. 57 - Les Organes d'octroi des Licence aux clubs** Les organes d'octroi des Licence aux clubs sont : - La commission d'octroi de licence	hakurikijwe amategeko ngengamyitwarire ya FERWAFA. **Art. 56 - Urukiko Nkemurampaka rwa FIFA** **Ubujurire mu Rukiko Nkemurampaka rwa FIFA** Hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko shingiro ya FIFA, buri bujurire bukozwe ku cyemezo cyarangiye kitishimiwe busuzumvwa n'Urukiko Nkemurampaka rw'Umukino (TAS) . Urukiko Nkemurampaka ntabwo ariko rusuzuma ubujurire bwerekeye kutubahiriza amategeko y'umukino, uguhagarikwa kuri hasi cyangwa kungana n'imikino ine (4) cyangwa amezi atatu (3) cyangwa icyemezo cy'urukiko nkemurampaka rw'ishyirahamwe cyangwa impuzamashyirahamwe yigenga kandi yashyizweho kuburyo bukurikije amategeko. FERWAFA igomba kugenzura ko yo ubwayo n'abanyamuryango bayo, abakinnyi, abayobozi, abahagarariye abakinnyi n'abahagarariye imikino, bubahiriza ibyemezo bya nyuma byafashwe n'urwego rwa FIFA cyangwa TAS. **Ingingo ya 57: Inzego ziha ibyangombwa amakipe** Inzego ziha ibyangombwa amakipe ni : - Komisiyo ishinzwe gutanga ibyangombwa - Komisiyo y'ubujurire ishinzwe gutanga ibyangombwa	code of FERWAFA: **Art. 56- : Court of Arbitration for Sport (CAS) of FIFA** **Appeal to Court of arbitration of sports (CAS):** In accordance with the Statutes of FIFA, any appeal against a final and binding decision shall be heard by the Court of Arbitration for Sport (CAS) . CAS shall not hear appeals relating to the violation of the laws of the game, a suspension of up to four (4) matches or up to three (3) months or to a decision passed by an independent and duly constituted arbitration tribunal of an association or a conFederation. FERWAFA shall ensure its own compliance, and that of its members, players, officials, match and players' agents with any final decisions passed by a body of FIFA or CAS. **Article 57**: **Bodies granting licences to clubs** Bodies that grant licences to clubs are: - Licence granting Committee - Licence granting Appeals Committee

- La commission d'appel d'octroi de licence Ce sont des organes décisionnels indépendants l'un de l'autre, désignés par le comite exécutif. Ils sont composes chacun d'un président, un vice-président et 4 autres membres pour un mandat de quatre ans renouvelable.	Izi nzego zombi zifata ibyemezo kandi buri rwose rurigenga. abazigize bashyirwaho na Komite Nyobozi. Buri rwego muri izi zombi rugizwe na perezida, visi perezida n'abandi banyamuryango 4, bakaba bafite manda y'imyaka ine ishobora kongerwa.	These decisional bodies are indepedent of each other and their members are appointed by the Executive Committee. Each of them is composed of the president, a vice president and 4 other members for a term of office of 4 years renewable.
Art. 58 - Licence des clubs 1. La licence au club est un certificat attestant que le bénéficiaire de la licence remplit toutes les exigences minimales en vue d'entamer la procédure d'admission aux compétitions inter clubs de la CAF 2. Le Comité Exécutif de la FERWAFA établira un règlement concernant le système d'octroi de licence aux clubs. 3. La FERWAFA procédera à la délivrance des licences aux clubs conformément au système d'octroi de licence fixant les exigences minimales adoptées par la CAF pour l'octroi de la licence.	**Ingingo ya 58: Kwemerera amakipe gukora** 1. Uburenganzira bwemerera ikipe gukora ni icyemezo cyerekana ko ugihawe yujuje iby'ingenzi bisabwa kugira ngo yemererwe gutangira kujya mu marushanwa ahuza amakipe agize CAF 2. Komite Nyobozi ya FERWAFA izashyiraho amategeko yihariye agena uburyo ubwo burenganzira butangwa. 3. FERWAFA izatangira gutanga ubwo burenganzira ku makipe ikurikije uburyo imitangire y'ubwo burenganzira igena ibintu by'ibanze bigomba kubanza kuboneka nk'uko CAF ibiteganya.	**Article 58: Licencing clubs** 1. A club licence is a certificate testifying that a licence beneficiary meets all minimum requirements so that they can initiate admission procedure for CAF inter-club competitions. 2. The Executive Committee of FERWAFA shall set up a regulation related to granting licences to clubs. 3. FERWAFA shall grant licences to clubs in accordance with the licence granting system that determines the minimum requirements adoptedd by CAF for licence granting.
Art. 59 - Le Secrétariat Général Le secrétariat général est l'organe administratif et permanent de la FERWAFA. Le Secrétaire Général est engagé par le Comité Exécutif sur base d'un contrat de travail à durée indéterminée. Il doit disposer des qualifications	**Ingingo ya 59: - Ubunyamabanga Bukuru** Ubunyamabanga Bukuru ni urwego rw'ubuyobozi ruhoraho rwa FERWAFA. Umunyamabanga Mukuru ashyirwaho na Komite Nyobozi, biciye mu mapiganwa y'akazi, agengwa n'amasezerano y'akazi amara igihe kitagenwe.	**Article 59: General Secretariat** The General Secretariat is the administrative and permanent body of FERWAFA. The Secretary general shall be appointed by the Executive Committee after a test and shall be given a non-fixed term contract. The secretary

professionnelles requises. Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités de recrutement. **Art. 60 - Attributions du Secrétaire Général.** 1. Le Secrétaire Général est le directeur du secrétariat général. Il est chargé de : a) Exécuter les décisions des organes et des commissions permanentes; b) Préparer l'Assemblée Générale ainsi que les séances des autres organes et des commissions; c) Rédiger les procès-verbaux de l'Assemblée Générale et des réunions du Comité Exécutif et des commissions permanentes; d) Assurer la correspondance de la FERWAFA; e) Tenir la comptabilité de la FERWAFA; f) Entretenir les relations avec les membres, les commissions, la FIFA, la CAF et la CECAFA et autres organes œuvrant dans la promotion du football; g) Assurer l'organisation du secrétariat général h) Proposer au Comité Exécutif le personnel à engager i) Superviser, contrôler et évaluer le personnel du secrétariat général j) Proposer au Comité Exécutif les mesures disciplinaires à prendre à l'encontre du personnel	Agomba kuba afite uburambe n'ubumenyi bw'akazi buhagije. Amategeko ngenga-mikorere niyo agena uburyo ashyirwaho. **Ingingo ya 60 - Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru** 1. Umunyamabanga Mukuru niwe Muyobozi w'Ubunyamabanga Bukuru. Afite inshingano zikurikira: a) gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inzego n'iby'amakomisiyo ahoraho; b) gutegura Inteko Rusange n'amanama y'izindi nzego n'amakomisiyo; c) Gukora inyandiko mvugo y'Inteko Rusange n'iz'inama za Komite Nyobozi hamwe n'iz'amakomisiyo ahoraho; d) Gukora ibijyanye n'itumanaho muri FERWAFA; e) Gukora icungamutungo rya FERWAFA; f) Gutsura umubano n'abanyamuryango, amakomisiyo, FIFA, CAF, CECAFA n'izindi nzego ziharanira iterambere ry'umupira w'amaguru; g) Gutunganya imikorere y'Ubunyamabanga Bukuru; h) Kugeza kuri Komite Nyobozi abantu basaba akazi kugirango ibemeze; i) Gucunga no kugenzura abakozi bakora mu bunyamabanga bukuru; j) Kugira inama Komite Nyobozi ku bihano bifatirwa abakozi	general must have professional experience and qualifications required. Recruitment conditions of the Secretary General are specified in internal regulations. **Art. 60- Duties of the Secretary general.** 1. The Secretary-general is the chief executive of the general secretariat. The responsibility of the Secretary General include: a) Implementing decisions passed by the bodies and the standing committees; b) Preparing the General Assembly and the meetings of other bodies and the committees; c) Compiling minutes of the General assembly meetings, the Executive Committee and the standing committees; d) Ensuring proper correspondence of FERWAFA; e) Managing and keeping the accounts of FERWAFA; f) Maintaining the relations with the members, the committees, FIFA, CAF and CECAFA and other bodies aiming at the promotion of football; g) Organizing the general secretariat, h) Making proposals on staff to be appointed to the Executive Committee; i) Managing staff working in the general secretariat. j) Making proposals to the Executive Committee on disciplinary measures to take

		against the staff.
2. Le Secrétaire Général ne peut être un délégué de l'Assemblée Générale.	2. Umunyamabanga Mukuru ntashobora kuba umwe mu ntumwa z'Inteko Rusange.	2. The Secretary-General may not be a delegate of the General assembly.
C. FINANCES.	**C. IMARI**	**C. FINANCES.**
Art. 61 - Exercice comptable	**Ingingo ya 61 - Igihe cy'ibaruramari**	**Art. 61 - Financial year**
L'exercice comptable est annuel. Il commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre. Le Secrétaire Général est responsable de l'établissement des comptes consolidés annuels de la FERWAFA.	Igihe cy'ibaruramari ni umwaka.Gitangira kubarwa kuwa 01 mutarama kikarangira kuwa 31 ukuboza. Umunyamabanga Mukuru niwe ushinzwe imitegurire y'ibaruramari ry'umwaka rya FERWAFA.	The financial period shall be one year. It starts the 1st January and ends the 31st December. The Secretary general is responsible for the establishment of the annual consolidated statements of FERWAFA.
Art. 62- Recettes	**Ingingo ya 62- amafaranga yinjizwa**	**Art. 62 - Revenues**
Les recettes de la FERWAFA proviennent en particulier :	Amafaranga FERWAFA yinjiza aturuka ahanini:	The revenues of FERWAFA arise specifically from:
a) des cotisations annuelles des membres;	a)ku misanzu y'umwaka y'abanyamuryango;	a) Annual contributions of the members;
b) des recettes provenant de la commercialisation des droits dont la FERWAFA est (Co) titulaire;	b) Ku mafaranga akomoka k'ubucuruzi bw'ibintu FERWAFA ifiteho uburenganzira;	b) Receipts generated by the marketing of the rights to which FERWAFA is entitled;
c) des bénéfices générés par des activités lucrative de la FERWAFA	c) inyungu zikomoka ku bikorwa bya FERWAFA bibyara inyungu;	c)Profits drawn from FERWAFA income generating activities,
d) des autres subventions et recettes conformes aux buts poursuivis par la FERWAFA;	d) Ku zindi mfashanyo n'andi mafaranga aboneka hakurikijwe ibyo FERWAFA igamije;	d) The other subsidies and receipts collected in conformity with the objectives pursued by
e) de l'assistance financière de la CAF, FIFA et		

autres donateurs.	e) Ku nkunga y'amafaranga ituruka muri CAF, muri FIFA no mu bandi baterankunga.	FERWAFA; e) Financial assistance from CAF, FIFA and other donors.
Art. 63 Dépenses	**Ingingo ya 63 - Amafaranga asohorwa**	**Art. 63 - Expenses**
La FERWAFA assume les dépenses suivantes:	FERWAFA ikoresha amafaranga akurikira:	FERWAFA incurs the following expenses:
a) Les dépenses prévues au budget;	a) Amafaranga ateganyijwe mu ngengo y'imari;	a) Expenses provided for in the budget;
b) Les autres dépenses approuvées par l'Assemblée Générale et celles que le Comité Exécutif a le droit de faire dans les limites de ses compétences;	b) Andi mafaranga yemejwe n'Inteko Rusange n'andi Komite Nyobozi ifitiye uburenganzira hakurikijwe ububasha bwayo;	b) Other expenses approved by the general assembly and those that the executive committee is entitled to incur within the limits of its authority;
c) Les autres dépenses conformes aux buts poursuivis par la FERWAFA.	c) Andi mafaranga ahuje n'ibyo FERWAFA igamije kugeraho.	c) All other expenses made in conformity with the objectives pursued by FERWAFA.
Art. 64 - Principes comptables	**Ingingo ya 64- Amahame remezo y'ibarura mutungo**	**Art. 64- Accounting principles**
Les comptes sont tenus selon les principes applicables en matière comptable.	Ibarura mutungo rikorwa hakurikijwe amahame akoreshwa mu ibarura mutungo.	The accounts are kept in accordance with applicable accounting principles.
Art. 65 - Organe de contrôle	**Ingingo ya 65 - Urwego rw'ubugenzuzi**	**Art. 65– Auditing Body**
L'organe de contrôle des comptes doit être un réviseur externe particulièrement qualifié et indépendant de la FERWAFA. Il contrôle les comptes et présente son rapport à l'Assemblée Générale ordinaire, en vue de la décharge du Comité Exécutif.	Urwego rukora ubugenzuzi rugomba kuba ari inzobere rudafite aho ruhuriye na FERWAFA. Rugenzura umutungo rugashyikiriza raporo Inteko Rusange isanzwe, hagamijwe kwemeza imicungire ya Komite Nyobozi.	The auditing body of the accounts shall consist of an external qualified auditor fully independent of FERWAFA who presents a report to the ordinary General Assembly to clear up the Executive Committee.
L'organe de contrôle des comptes est désigné par	Urwego rukora ubugenzuzi rushyirwaho n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka ibiri (2) ishobora	The auditing body of the accounts shall be appointed every year by the General Assembly

l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans (2) renouvelable. **Art. 66- Cotisations annuelles** La cotisation annuelle est due 30 jours avant le début de la saison sportive. La cotisation des nouveaux membres pour l'année en cours doit être versée dans un délai de 30 jours après la fin de l'Assemblée Générale au cours de laquelle ils ont été admis. Le montant de la cotisation annuelle est fixé par l'Assemblée Générale, sur proposition du Comité Exécutif. **Art. 67 - Compensation** La FERWAFA peut compenser ses créances envers ses membres avec leurs avoirs. **Art. 68 - Pourcentage** La FERWAFA peut demander qu'une contribution lui soit versée par ses membres pour tout match. Le règlement d'ordre intérieur en détermine les modalités. **D. <u>COMPETITIONS ET DROITS SUR LES COMPETITIONS ET LES MANIFESTATIONS.</u>** **Article 69 - Compétitions.** La FERWAFA organise et coordonne les	kongerwa. **Ingingo ya 66 - imisanzu y'umwaka** Umusanzu w'umwaka utangwa iminsi 30 mbere y'itangira rya shampiyona. Umusanzu w'abanyamuryango bashya w'umwaka ugomba gutangwa mu minsi 30 ikurikira itariki y'Inteko Rusange yabemeye. Uko umusanzu w'umwaka ungana bigenwa n'Inteko Rusange, imaze kumva ibyasabwe na Komite Nyobozi. **Ingingo ya 67 - Kwishyurana** FERWAFA ishobora gusimbuza imyenda y'abanyamuryango ibyo ibafitiye. **Ingingo ya 68 - Umusogongero** FERWAFA ishobora gusaba ko abanyamuryango bayiha umusogongero kuri buri mukino. Amategeko ngengamikorere ni yo agena uko bigenda. **D. <u>AMARUSHANWA N'UBURENGANZIRA KU MARUSHANWA N'IMYIDAGADURO</u>** **Ingingo ya 69 - Amarushanwa** FERWAFA ikoresha kandi igahuza amarushanwa yose abera mu Rwanda. Ikoresha amarushanwa	for a two (2) - year term of office which is renewable. **Art. 66 - Annual subscriptions** The annual subscriptions are due 30 days before the beginning of the sport season. The subscriptions of the new members for the year in question shall be paid within 30 days after the closing of the General Assembly at which they were admitted. The amount of the annual subscription is fixed by the General assembly on the recommendation of the Executive Committee. **Art. 67 – Compensation** FERWAFA may debit its members' assets to settle claims. **Art. 68 – Levies** FERWAFA may demand that a levy be paid by members for matches. Internal regulations shall determine applicability procedures. **D. <u>COMPETITIONS AND RIGHTS IN COMPETITIONS AND EVENTS</u>** **Article 69 - Competitions.** FERWAFA organizes and coordinates the official competitions which are held on its

compétitions officielles qui se déroulent sur son territoire. Elle organise les compétitions suivantes : - Les championnats - Les coupes - Les tournois et autres types d'épreuves Le Comité Exécutif de la FERWAFA peut déléguer à ses ligues subordonnées la compétence d'organiser leurs propres compétitions. Les compétitions organisées par les ligues subordonnées ne doivent pas interférer avec celles mises sur pied par la FERWAFA. Le cas échéant, ces dernières ont la priorité. **Art. 70 - Droits** 1. La FERWAFA est propriétaire originaire, sans restriction de contenu, de temps, de lieu ni de droit, de tous les droits pouvant naître des compétitions et autres manifestations relevant de sont domaine de compétence. 2. Font notamment partie de ces droits, les droits patrimoniaux en tous genres, les droits d'enregistrement, de reproduction et de diffusion audiovisuels, les droits multimédias, les droits de marketing et de promotion ainsi que les droits sur la propriété intellectuelle tels que les droits sur les signes distinctifs et les droits d'auteur.	akurikira: - Amashampiyona - Ibikombe - Andi marushanwa Komite Nyobozi ya FERWAFA ishobora guha amashyirahamwe agize FERWAFA ububasha bwo gukoresha amarushanwa yayo. Ayo marushanwa ariko ntagomba kubangamira gahunda z'amarushanwa ya FERWAFA. Biramutse bibaye, aya FERWAFA n'iyo akorwa mbere. **Ingingo ya 70- Uburenganzira** 1. FERWAFA ni yo nyiri umutungo nyirizina ku buryo busesuye, ahariho hose no mu bihe byose, ku burenganzira bwose bushobora guturuka ku marushanwa n'indi myidagaduro iri mu nshingano zayo. 2. Ntishobora kandi gukumirwa ku bikubiye muri ubwo burenganzira, igihe bumara, cyangwa hakurikijwe aho bari n'amategeko ahagenga. Ibigize ubwo burenganzira n'imitungo y'ubwoko ubwo aribwo bwose, uburengazira bwo gusubiramo no gutangaza imikino, ubwo gucuruza no guteza imbere ibihangano .	territory. It organizes the following competitions: - Championships - Cups - Tournaments and other types of competitions The Executive Committee of FERWAFA may delegate to its subordinate leagues the authority to organize their own competitions. The competitions organized by the subordinate leagues should not interfere with those organized by FERWAFA. Competitions organized by FERWAFA shall take priority. **Art. 70 - Rights** 1. FERWAFA and its members are the original owners of the rights, all the rights emanating from the competitions and other events coming under their respective jurisdicti and this without any restrictions as to content, time, place and law. 2. These rights include among others every kind of rights to property, audiovisual and radio recording, reproduction and broadcasting rights, multimedia rights, marketing and promotional rights, and intellectual property rights such as the distinctive signs and rights under copyright law.

3. Le Comité Exécutif détermine le type d'exploitation et l'étendue de l'utilisation de ces droits et édicte des dispositions spéciales à cet effet.	3. Komite Nyobozi yemeza uburyo bwo gukoresha no kubyaza umusaruro uwo mutungo kandi igashyiraho uko bikorwa.	3. The Executive Committee shall decide on how and to what extent such rights are exercised and enact special provisions for this purpose.
4. Le Comité Exécutif est libre de décider s'il entend exploiter ces droits seul ou avec des tiers, ou alors en déléguer l'exploitation à des tiers.	4. Komite Nyobozi ifite uburenganzira bwo kwemeza niba ibyaza ubwo butunzi umusaruro yonyine, ifatanyije n'abandi, cyangwa igaha ubwo burenganzira abandi bantu.	4. The Executive Committee is free to decide if it intends to exploit these rights exclusively or jointly with third parties or to delegate it to a third party.
Art. 71 - Autorisation La FERWAFA est seule compétente pour autoriser la diffusion des matches et des manifestations relevant de son domaine de compétence sur des supports notamment audiovisuels et ce, sans restriction pour des considérations de lieu, de contenu, de date, de technique ou de droit.	**Ingingo ya 71 - Uruhushya** FERWAFA n'abanyamuryango bayo nibo bonyine bafite ububasha bwo gutanga uruhushya rwo gutangaza imikino n'indi myidagaduro iri mu nshingano zabo aho ariho hose cyane cyane mu ma radiyo na televiziyo, kandi ubwo burenganzira burasesuye hadakurikijwe aho bibera, ubwoko bwabyo, amatariki, ibya tekiniki cyangwa amategeko.	**Art. 71 - Authorization** FERWAFA and its members are exclusively responsible for authorizing the distribution of image and/or sound of the matches and the events coming under their respective jurisdictions and this, without any restriction for considerations of place, contents, date, technical and legal aspect.
Art. 72- matches et compétitions internationaux 1. L'organisation de matches et de compétitions internationales impliquant des équipes représentatives, des ligues et/ou des équipes de clubs incombe seulement à la FIFA. Aucun match ni compétition ne peut avoir lieu sans autorisation préalable du Comité Exécutif de la FIFA. En outre, une autorisation de la FERWAFA peut être demandée conformément aux règlements de la FIFA.	**Ingingo ya 72. - imikino n'amarushanwa mpuzamahanga** 1. FIFA n'iyo yonyine yemerewe gutegura imikino n'amarushanwa mpuzamahanga ahuza amakipe Nta mukino n'umwe cyangwa irushanwa bishobora kuba Komite Nyobozi ya FIFA itabanje gutanga uburenganzira. Byongeye, uburenganzira bwa FERWAFA bushobora kuba ngombwa hakurikijwe amabwiriza ya FIFA.	**Art. 72 – International matches and competitions** 1. The authority for organizing international matches and competitions between association teams, and between the leagues and/or club teams falls solely to FIFA. No match or competition shall take place without prior authorization of the Executive Committee of FIFA. Moreover, authorization of FERWAFA may be required in accordance with the FIFA regulation.

2. La FERWAFA est tenue de se conformer au calendrier international des matches fixés par la FIFA.	2. FERWAFA igomba kubahiriza gahunda mpuzamahanga y'imikino iba yateganyijwe na FIFA.	2. FERWAFA is bound to conform to the international match calendar fixed by FIFA.
Art. 73 - Contacts	**Ingingo ya 73 - Uguhuzwa n'imikino**	**Art. 73 - Contacts**
Tout match ou contact sportif de la FERWAFA avec une association non membre de la FIFA ou des membres provisoires des confédérations ou leurs clubs nécessite l'accord de la FIFA.	Buri mukino cyangwa umushyikirano wa FERWAFA n'irindi shyirahamwe ritari muri FIFA cyangwa n'abanyamuryango bari muri FIFA by'agateganyo cyangwa amakipe ayigize bigomba kubanza kwemerwa na FIFA.	FERWAFA shall not organize matches or sporting contacts with associations that are not members of FIFA or with provisional members of a given conFederation or their clubs without the approval of FIFA.
Art. 74 - Autorisation	**Ingingo ya 74 - Uruhushya**	**Art. 74- Authorization**
Toute association, ligue ou club appartenant à la FERWAFA ne peut s'affilier qu'à titre exceptionnel à un autre membre ou participer à des compétitions sur le territoire de celui-ci sans l'autorisation de la FERWAFA, l'autre association et de la FIFA.	Buri Muryango, ihuriro ry'amakipe cyangwa ikipe, biri muri FERWAFA, ntibishobora gukorana n'undi munyamuryango cyangwa gukorera amarushanwa mu ntara zabo bidafite uruhushya ku buryo bw'umwihariko rwa FERWAFA, urw'iryo shyirahamwe rindi n'urwa FIFA.	Any association, league or club affiliated with FERWAFA, under exceptional circumstances, shall only join another member or take part in competitions organized on the territory of the latter if authorization by FERWAFA, the other association and FIFA has been given.
E. DISPOSITIONS FINALES.	**IX. INGINGO ZISOZA**	**IX. FINAL PROVISIONS.**
Art. 75 - Cas non prévus et de force majeure.	**Ingingo ya 75 - Ibidateganyijwe n'impamvu zitunguranye**	**Art. 75 - Unforeseen contingencies and force majeure**
Le Comité Exécutif rend une décision définitive sur tous les cas non prévus dans les présents statuts ou en cas de force majeure.	Komite Nyobozi ifata umwanzuro wa nyuma ku bintu byose bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro cyangwa mu gihe hari impamvu ikomeye kwigobotora.	The Executive Committee shall have the final decision on any matters not provided for in these statutes or in cases of force majeure.

Art. 76 - Dissolution La décision portant sur la dissolution de la FERWAFA requiert la majorité des 2/3 de tous les membres de la FERWAFA, lors d'une Assemblée Générale spécialement convoquée à cet effet.	**Ingingo ya 76 - Iseswa ry'Ishyirahamwe** Icyemezo cyo gusesa FERWAFA kigomba kwemezwa na 2/3 by'abanyamuryango bose ba FERWAFA, mu Nteko Rusange yatumirijwe iyo ngingo.	**Art. 76 - Dissolution** The decision relating to the dissolution of FERWAFA requires a majority of 2/3 of all the members of FERWAFA which must be obtained in the General Assembly specifically convened for this purpose.
Art. 77- Affectation des biens En cas de dissolution, l'Assemblée Générale finale, à la majorité des 2/3 peut affecter les biens et les avoirs de la Fédération à des œuvres de Charité ou à l'Etat.	**Ingingo ya 77- Ibyerekeye umutungo w'Ishyirahamwe igihe risheshwe** Iyo Ishyirahamwe risheshwe, Inteko Rusange ya nyuma, ishobora kwegurira umutungo w'ishyirahamwe ibikorwa by'abagiraneza cyangwa Leta ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi.	**Art. 77- Transfer of assets** In the event of dissolution, the final General Assembly on the basis of the majority of the 2/3 may decide to transfer the assets of the Federation to charity organizations or the State.
Art. 78 - Entrée en vigueur Les présents statuts complètent et modifient certaines dispositions des statuts adoptes par l'Assemblée Générale tenue le 05 janvier 2006. Les dispositions contraires aux présents statuts sont abrogées. Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée Générale de la FERWAFA tenue à Kigali le 28/08/2015	**Ingingo ya 78 - Igihe amategeko azatangira gukurikizwa** Aya mategeko shingiro yujuje kandi ahinduye zimwe mu ngingo z'amategeko shingiro yari yemejwe n'Inteko Rusange yo kuwa ??? ukoboza 20??. Ingingo zinyuranye nayo zivanyweho. Aya mategeko shingiro yemejwe n'inteko rusange ya FERWAFA yateraniye i kigali kuwa 28/08/2015	**Art. 78 - Entry into force** These statutes complete and modify the provisions of the other statutes adopted by the General assembly of 2nd December 2006. Provisions contrary to these are abrogated. They were adopted by the General Assembly of FERWAFA held in Kigali on 28/08/2015

Ils entrent en vigueur le 30/08/2015	Atangiye gukurikizwa kuwa 30/08/2015.	They come into force on 30/08/2015.
POUR LA FEDERATION RWANDAISE DE FOOTBALL ASSOCIATION;	**ISHYIRAHAMWE RY'UMUPIRA W'AMAGURU MU RWANDA**	**FOR THE RWANDAN FEDERATION OF FOOTBALL ASSOCIATION;**
Le Représentant Légal	**Umuvugizi**	**The Legal Representative**
NZAMWITA Vincent **Président de la FERWAFA**	**NZAMWITA Vincent** **Perezida wa FERWAFA**	**NZAMWITA Vincent** **President of FERWAFA**
Le Représentant Légal Suppléant	**Umuvugizi wungirije**	**Deputy Legal representative**
KAYIRANGA Védaste **Vice Président de la FERWAFA**	**KAYIRANGA Védaste** **Vice Président de la FERWAFA**	**KAYIRANGA Védaste** **Vice President of FERWAFA**